

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английского языка, методики и переводоведения

**КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ «ИНТЕЛЛЕКТ»
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ)**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа
Допущена к защите
Зав. кафедрой

дата подпись

Руководитель ОПОП:

подпись

Исполнитель:
Бессонова Дарья Олеговна,
Студентка группы БА-43
Очного отделения

подпись

Научный руководитель:
Василенко Ольга Ивановна,
канд. филол. наук, доцент

подпись

Екатеринбург 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ «INTELLECT» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	6
1.1 Понятие «языковая картина мира», ее типология и структура.....	6
1.2 Понятие «концепт» и его соотношение с понятием «языковая картина мира».....	13
1.3 Паремии как составляющая фразеологической картины мира.....	18
1.4 Феномен интеллекта на стыке гуманитарных наук.....	26
Выводы по главе 1.....	30
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ЕДИНИЦ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ «INTELLECT» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК	32
2.1 Анализ лексем концептуального поля, входящих в состав паремий	32
2.1.1 Лексемы, напрямую связанные с интеллектом.....	36
2.1.2 Лексемы, не связанные напрямую с интеллектом.....	44
2.2 Семантические закономерности паремий в концептуальном поле .	48
2.2.1 Ум и богатство.....	49
2.2.2 Ум и глупость	49
2.2.3 Ум и старость.....	51
2.2.4 Ум и детство	52
2.2.5 Ум и опыт.....	52

2.2.6 Ум и речь.....	53
2.2.7 Ум и здоровье	55
2.2.8 Ум и лень	56
Выводы по главе 2.....	60
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	62
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	66
Приложение 1	73

ВВЕДЕНИЕ

Феномен человеческого интеллекта и его место в лексике и фразеологии языка всегда вызывали неподдельный интерес у лингвистов. Об этом говорит богатая традиция изучения языковых единиц интеллектуальной сферы. Безусловно, существует множество понятий, характеризующих интеллект в разных областях знаний.

Актуальность проявляется в следующем: настоящее исследование позволит целостно охарактеризовать и провести анализ важного фрагмента концепта, связанного с представлениями об интеллектуальных способностях человека. А также, исследование данного концептуального поля представляется актуальным с антропологической стороны языковых явлений, где во главе угла стоит человек.

Объектом исследования является концептуальное поле «Intellect» в английском языке.

Предметом изучения являются семантические характеристики концептуального поля «Intellect», вербализованные посредством пословиц и поговорок.

Материалом для исследования послужили пословицы и поговорки, вербализирующие концепт «Intellect» в английском языке. Методом сплошной выборки текста было отобрано 113 поговорок.

Целью данного исследования является анализ концептуального поля «Intellect» в английской языковой картине мира.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

- 1) изучить теоретические основы понятий «концептуальное поле», «паремия», «языковая картина мира»;
- 2) выделить и провести анализ ряда лексем, относящихся к концептуальному полю «Intellect»;

- 3) предложить классификацию паремий, связанных с темой исследовательской работы, по принципу общих человеческих ценностей;
- 4) выявить и описать категориальные пары в составе паремий тематической группы «Intellect»;
- 5) проанализировать особенности значений английских паремий, относящихся к концептуальному полю «Intellect».

Методы исследования: описательный, метод полной (из словарей) и частичной (из текстов) выборки материала, метод компонентного анализа, дефиниционный метод анализа, приемы словообразовательного анализа, а также изучение и анализ научной литературы.

Научная новизна работы состоит в семантическом анализе английских паремий, входящих в концептуальное поле «Intellect». Данный материал не получал должного внимания исследователей ранее, однако нашёл отражение в данной исследовательской работе.

Теоретической значимостью данного исследования являются результаты исследовательской работы, которые выявляют особенности лингво-культурного аспекта, наполнение пословиц и поговорок в английском языке.

Практическая значимость данной работы обуславливается возможностью использования результатов нашего исследования в курсовых работах, на лекционных курсах по лексикологии и лингвокультурологии.

Апробация исследовательской работы заключается в выступлении с докладом на ежегодной международной студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики» и публикации в сборнике тезисов в 2016 и 2017 г.

В соответствии с целями и задачами исследования, **структура работы** состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка, включающего 68 источников литературы, и приложения.

Глава 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ «INTELLECT» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1.1 Понятие «языковая картина мира», ее типология и структура

Как известно, понятие «картины мира» используется довольно давно и во многих науках. Его история становления связана, как ни странно, с физикой на рубеже 19-20вв. Понятие было введено Л. Витгенштейном в качестве термина в философии и логики, и оно использовалось для определения целостной картины образов, отражающих совокупность результатов познания мира, достигнутых наукой. С одной стороны, феномен языковой картины мира восходит к идеям В. фон Гумбольдта и Вайсгербера о внутренней форме языка, с другой - к идеям американской этнолингвистики. Также, интерес к языковой картине мира (далее ЯКМ) проявлялся и в работах немецкого ученого И. Гердера [Смоленцева 2002: 82]. Известно, что именно Л. Витгенштейн внёс огромный вклад во введение термина «картина мира» в научный обиход. К тому же, он вполне осознавал всю метафору этого термина и часто соотносил его с образом мира.

В общем виде под картиной мира (далее КМ) понимается упорядоченная совокупность знаний о мире, действительности, которая сформировалась в общественном сознании. З.Д. Попова и И.А. Стернин предлагали схожее определение: «КМ - упорядоченная совокупность знаний о действительности, сформировавшихся в общественном (а также групповом, индивидуальном) сознании [Попова, Стернин 2010: 144]. Авторы разграничивают картину мира на непосредственную и опосредованную. Оба определения подразумевают, что КМ является «сгустком» упорядоченных знаний, сформировавшихся в социуме.

Известно, что акцентирование «человеческого фактора» привело к появлению новой общенаучной категории – картины мира, которая пока не

имеет строгой дефиниции. Частными разновидностями этой категории являются научная картина мира (далее НКМ), концептуальная картина мира (далее ККМ) и национальная языковая картина мира (далее НЯКМ) [Гончарова 2012: 14].

На протяжении всей жизни человек, познавая мир, фиксирует знания в словах. Совокупность этих знаний, представленных в языковой форме, называют языковой картиной мира или «языковой промежуточный мир», «языковая репрезентация мира», «языковая модель мира». Однако, наиболее частотным термином является «языковая картина мира».

Стоит отметить, что Э. Сепир и Б. Уорф были одними из первых, кто разграничили понятия «картина мира» и «языковая картина мира» (далее ЯКМ). Они утверждали: «Ориентирование человека во внешнем мире происходит не без помощи языковых привычек той или иной социальной группы. Данный процесс происходит на подсознательном уровне. Люди ошибаются, когда утверждают, что язык является одним из средств решения специфических задач» [Сепир 1993: 118].

Наши отечественные лингвисты (Ю.Н. Караулов, Г.В. Колшанский, Б.А. Серебренников, В.Н. Телия) и философы (Г.А. Брутян, Р.И. Павиленис), в свою очередь, выделяли ККМ и ЯКМ.

Объектом изучения лингвистики все-таки является языковая картина мира, так как ее экспонентом служит язык. Давайте более подробно остановимся на определении ЯКМ и ее особенностях.

Выдающийся лингвист и филолог В. фон Гумбольдт ввел понятие «языковая картина мира» в лингвистический обиход [Леонтьева 2008: 74]. Однако, оно не имеет строгого определения на данный момент, а несёт больше метафорический характер, не смотря на огромную популярность. В настоящий момент в определении понятия ЯКМ существуют серьёзные расхождения. Суть понятия мы попытаемся раскрыть ниже.

М. В. Пименова говорит: «ЯКМ - совокупность знаний о мире, которые отражены в языке, а также способы получения и интерпретации новых знаний» [Пименова 1970: 103]. Ее понятие имеет много общего с общим понятием, которое мы дали ранее.

Выдающийся лингвист О. А. Корнилов под ЯКМ понимает «лексико-фразеологическую систему языка». Он аргументирует: «ЯКМ выполняет, прежде всего, функцию фиксации национального видения мира, синтаксис же - это способ функционирования лексических средств» [Корнилов 2003: 15].

Н.Н. Гончарова полагает: «Языковая картина мира – ментально-лингвальное образование, информация об окружающей действительности, запечатленная в индивидуальном или коллективном сознании и представленная средствами языка» [Там же: 17].

Яковлева Е.С. понимает под языковой картиной мира «схему восприятия действительности, зафиксированную в языке и специфичную для определенного коллектива». Апресян Ю.Д. вместе с Яковлевой Ю.С. говорят: «В языковой системе находит выражение только незначительная часть представлений о мире данного языкового социума» [Вежицкая 2001: 149].

На основе понятий мы можем сделать вывод: определения, рассмотренные выше, имеют схожие черты. Учёные интерпретируют понятие КМ как определённую систему или схему, в которой происходит фиксация национальных особенностей, запечатлённых в языке. ЯКМ называют наивной. В данном случае «наивность» отражает обыденное восприятие вещей в контрасте с их научным пониманием и объяснением.

З.М. Волоцкая и А. В. Головачева поясняют: «ЯКМ - отражение в языке представлений о мире, осуществляемое человеческим менталитетом данного языкового коллектива» [Гончарова 2012: 14]. В данном случае учёные рассматривают ЯКМ в качестве «зеркала» нации, которое отражает их особенности мировосприятия посредством языка.

Красных В. В. обращает внимание на различия ЯКМ и КМ: «Различия в ЯКМ далеко не всегда свидетельствуют о кардинальных различиях на определенных участках картины мира. С другой стороны, ЯКМ может влиять на способ членения действительности и, следовательно, на КМ. Например, те, кто изучают языки со сложной временной системой, находят сложным разграничение оси времени. То же справедливо по отношению к иностранцам, пытающимся овладеть видами русского глагола» [Красных 2002: 51].

Публикация работ Ю.Н. Караулова по теме изучения лексики тезаурусным способом вызвала огромный интерес к ЯКМ в СССР. Далее в 1988 году вышла монография «Роль человеческого фактора в языке: Язык и мышление» [Серебренников 1988: 124]. В настоящее время картина мира рассматривается в трудах Н.Д. Арутюновой, Ю.Д. Апресяна, А. Вежбицкой, В.В. Морковкина, Ю.С. Степанова, В.Н. Телия, Н.Ф. Алефиренко [Залевская 2003: 3].

ЯКМ имеет особую связь языка скульптурными и этническими явлениями, мышлением, окружающим миром. Однако, она имеет двойственную природу: с одной стороны, условия жизни людей, окружающий их материальный мир определяют сознание и поведение. Это отражается на их языковой картине мира; с другой – человек воспринимает мир через грамматику, семантику родного языка. Эти моменты являются определяющими в поведении и мышлении. Языковая модель мира – субъективный образ объективного мира, она несет в себе черты человеческого способа миропостижения, который пронизывает весь язык.

Проанализировав все понятия, мы пришли к выводу: даже самое общее сопоставление понятий ЯКМ не имеет четко установленных границ. Ученые трактуют данное понятие по-разному, придавая разный смысл определению ЯКМ. Однако, мы выделили определение Гончаровой, которое, на наш взгляд, является наиболее четким и понятным. Действительно, ЯКМ является

неким образованием, в котором существует информация об окружающем нас мире, которая выражается различными средствами языка. Впоследствии мы будем придерживаться данного понятия в нашей работе. Чёткое определение понятия ЯКМ действительно важно для современной науки. В противном случае, представители разных дисциплин не смогут понять друг друга и прийти к соглашению при описании мира, используя инструменты разных наук.

Сущностными свойствами ЯКМ различные исследователи называют:

- 1) универсальность способов отражения действительности и её содержания;
- 2) национальную специфику интерпретации его результатов;
- 3) динамичность – она постоянно видоизменяется с постижением миропорядка.

Функцией ЯКМ признают адекватное, объективное отражение в сознании человека окружающего мира, систематизацию всех знаний о нём [Зализняк, Левонтина, Шмелев 2005: 281].

ЯКМ создается путем номинативных, функциональных и образных средств языка. Мы видим: картина мира в языке создается с помощью языковых единиц различных уровней. Последние являются участниками механизма интерпретации новых знаний, сформировавшихся в ККМ, что создает в языковом сознании его носителей множество миров (моделей), которые с помощью функционально-противопоставленной лексики и фразеологии, синтаксических конструкций и стилистических норм привносят в язык черты самого человека и его культуры.

Следует заметить, что термины «концептуальная картина мира» и «языковая картина мира» разнятся значительно ввиду своей разнонаправленности и конечной цели. Первое понятие сосредоточено на структурной составляющей. А именно, на том, из каких элементов складывается обсуждаемый гносеологический объект. В то время, как

языковая картина мира делает акцент на носителе картины мира, чем является язык. Смещение таких противопоставлений отражается на концептах, которые, по мнению большинства лингвистов, являются главными единицами ЯКМ. К тому же, границы между ККМ и ЯКМ кажутся сложно определёнными. Известно, что мир-это человек и среда во взаимодействии. Картиной мира является представление человека о мире, информация о среде и человеке. А информация о среде и человеке, зафиксированная прочно в языке –это языковая картина мира. Носителем картины мира, в том и другом случае выступает человек или некое сообщество людей/группа. Но, взаимодействуя вместе, сопрягаясь с ККМ, ЯКМ не полностью покрывает ее. Языковая картина мира способна отобразить лишь часть «образа мира».

ЯКМ отражает когнитивные, культурные и социальные характеристики носителя языка. Это отражение определяется менталитетом народа. Понятие менталитета не имеет однозначного определения. Некоторые ученые приравнивают менталитет к картине мира. Наиболее обобщенным является определение И.Т. Дубова: «Менталитет – это интегральная характеристика людей, живущих в конкретной культуре, которая позволяет описать своеобразие видения этими людьми окружающего мира и объяснить специфику их реагирования на него»[Дубов 1993: 20]. Менталитет формирует картину мира и проявляется в языковой картине мира, что говорит о существовании языкового менталитета.

ЯКМ формирует тип отношения человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира). Она задает нормы поведения человека в мире, определяет его отношение к миру. Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации мира. Значения, выражаемые в нем, складываются в некую единую систему взглядов.

Кубрякова Е.С. говорит: «Поскольку познание мира человеком не свободно от ошибок и заблуждений, его концептуальная картина мира

постоянно меняется, в то время как, ЯКМ еще долгое время хранит следы этих ошибок и заблуждений»[Кубрякова 1988: 141].

Е.С. Кубрякова высказывает мнение о встроенности языковой картины мира в концептуальную как части в целое: «Языковая картина мира рассматривается как важная составная часть общей концептуальной модели мира в голове человека, то есть в совокупности представлений и знаний человека о мире, интегрированной в некое целое и помогающей человеку в его дальнейшей ориентации при восприятии и познании мира»[Там же: 142].

Апресян Ю.Д., Маслова В.А., Постовалова В.И. предлагают различные типологии языковых картин мира. В целом, классификация языковых картин мира, на наш взгляд, возможна по следующим трем основаниям:

1. По субъекту (носителю) языковой картины мира. «Существует столько картин мира, сколько имеется наблюдателей, контактирующих с миром». (Индивидуальные, коллективные ЯКМ или картины мира языковой личности) [Маслова 2001: 89].
2. По объекту, отображаемому языковой картиной мира:
 - а) по объему отображаемого объекта (глобальная ЯКМ(среди них: философская, мифологическая, религиозная), локальная (профессиональная и частнонаучная КМ). В этой связи говорят о картине микромира и макромира;
 - б) по качеству отображаемого объекта (научная и наивная ЯКМ);
3. По способам языковой репрезентации языковой модели мира (литературная и территориально, социально, профессионально ограниченные ЯКМ).

Языковая картина мира репрезентируется всеми уровнями языковой системы того или иного этноса. «Составными частями картины мира являются слова, формативы и средства связи между предложениями, а также синтаксические конструкции» [Гончарова 2012: 16].

Безусловно, реализация ЯКМ происходит через лексику и различные виды текстов, включая пословицы и поговорки. Картина мира определяет

менталитет его членов, отражая мировидение лингво-культурного общества. Впоследствии, значения, выражаемые в языке, складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая имплицитно характерна для всего лингвокультурного сообщества.

В языке закрепляются знания о мире, куда включается «национально-культурный опыт конкретной языковой общности», формируется мир говорящих на данном языке. То есть можно сказать, что ЯКМ является совокупностью знаний о мире, запечатленных в лексике, фразеологии и грамматике.

1.2 Понятие «концепт» и его соотношение с понятием «языковая картина мира»

В ходе изучения языков сопоставительное языкознание использует инструментальный и понятийный аппарат когнитивной лингвистики. К нему также относится понятие «концепт». Данное определение появилось в научной литературе еще в 1928 году в статье Аскольдова С.А. «Концепт и слово». Вновь определение возникает лишь в 80-е гг. XXв., оно дает объяснение психических процессов сознания [Аскольдов 1997: 124]. С целью отразить национальную специфику репрезентации языковых знаний, российские лингвисты считали необходимым выработать термин для обозначения содержательной стороны языкового знака. Исследованием концептов занимались Н.Д.Арутюнова, А.П.Бабушкин, А.Вежбицкая, Е.С.Кубрякова, С.Е.Никитина, В.Н.Телия, Р.М.Фрумкина и др. На данный момент существует множество определений этого феномена, что приводит к разногласию мнений среди учёных. [Ангелова 2004: 5].

Под концептом С.А. Аскольдов понимал «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода»(концепты растения, справедливость, математические концепты) [Аскольдов 1997: 248].

В свою очередь, В.А. Маслова определяет концепт как «семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и характеризующее носителей определенной этнокультуры, которое окружено эмоциональным, экспрессивным, оценочным ореолом» [Маслова 2001: 98].

А вот А. А. Залевская определяет концепт как «объективно существующее в сознании человека, перцептивно-когнитивно-аффективное образование динамического характера, в отличие от понятий и значений как продуктов научного описания (конструктов) [Залевская 2003: 41].

Пристально рассмотрев определения выше, мы пришли к выводу, что они имеют схожие черты. Авторы интерпретируют концепт как некоторое образование, которое существует в сознании человека определённой нации и обладает экспрессивными чертами.

Телия В.Н. полагает: «Концепт – это продукт человеческой мысли и явление идеальное, присущее человеческому сознанию вообще, а не только языковому. Концепт – это конструкт, он не воссоздается, а «реконструируется» через своё языковое выражение и внеязыковое знание» [Телия 1996: 97].

Е. С. Кубрякова предлагает следующее определение концепта: «Концепт - оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке» [Кубрякова 1988: 141].

Академик Лихачёв Д.С. под концептами понимал «своего рода алгебраическое выражение значения, которым человек оперирует в своей письменной речи» [Кудинова 2008: 141].

Немецкий ученый М. Хайдеггер точно отметил: «Концепт - семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и, тем или иным образом, характеризующее носителей определённой этнокультуры. Отражая этническое мировоззрение, концепт маркирует

этническую языковую картину мира и является кирпичиком для строительства «дома бытия» [Кобозева 2000: 298].

Таким образом, проанализировав все понятия, мы пришли к выводу: мнения учёных по вопросу определения термина «концепт» существенно разнятся. Телия В.Н., Е. С. Кубрякова, Д.С. Лихачёв, М. Хайдеггер отмечают многоуровневую структуру концепта, выраженную в языке. Концепт находит своё отражение в мироощущении этноса. Исследователи отмечают, что концепт имеет много общего в рамках той или иной культуры, так как относится к коллективным ценностям культуры. На данный момент нет единой дефиниции, однако за основное понятие мы взяли определение Масловой В. А.В нем отражены основные характеристики концепта: лингвокультурная специфика, семантическое образование, включающее оценочные и экспрессивные денотации.

Следовательно, можно сделать вывод, что концепт уже сам по себе включает лингвокультурный аспект как признак, и, следовательно, может характеризовать этнические особенности языка и народа. Особенности языковой картины мира, которую маркирует концепт, определяют бытие того или иного этноса.

Н. А. Красавский предлагает делить концепты следующим образом:

- структурно-семантические (лексические, фразеологические);
- дискурсные (научные, художественные, обыденные);
- социологические (универсальные, этнические, групповые, индивидуальные) [Красавский 2013: 16].

Говоря о структуре, концепт имеет ядро в виде когнитивных слоев, которые объединяются в когнитивные признаки. Интерпретационное поле концепта составляет его периферию. Важно исследовать как ядро, так и периферию. Семантика лексемы лучше всего отражает ядро конкретного концепта. Анализ синонимов, антонимов ключевой лексемы дополняет содержание концепта [Карасик, Стернин 2005: 152].

Согласно В. И. Карасику, концепт состоит из трех аспектов: понятийной, образной и ценностной стороны. «Понятийная сторона – это языковая фиксация концептов отношении других концептов (обозначение, описание, признаки, дефиниция, сопоставительные характеристики) по отношению к другим концептам или их рядам. Образная сторона концепта включает особенности органов чувств предметов, феноменов, событий, существующих в памяти, представлении человека. Ценностная сторона концепта определяет важность концепта для общества и человека» [Карасик 2001: 9].

Считается, что концепты, как и другие единицы в лингвистике, существуют в более-менее определенном пространстве – концептосфере. Впервые это понятие было предложено Лихачёвым Д. С. Он говорит о существовании разных концептосфер в рамках одного языка. Например, в испанском языке существует концептосфера учителя-биолога, а в ней концептосфера семьи [Лихачёв 1993: 5]. Попова З.Д. и Стернин И.А. определяют понятие как «область знаний, элементами которой являются концепты; упорядоченная совокупность концептов народа». Также они говорят о существовании групповых концептосфер (профессиональная, возрастная, гендерная и т.д.) [Попова, Стернин 2010: 127]. Красных В.В. говорит о «когнитивном пространстве» и разделяет его на индивидуальное и коллективное [Красных 2002: 81]. Одни учёные рассматривают концептосферу в качестве структурированной совокупности концептов, однако данные факты ничем не подтверждены. Другие учёные опровергают разницу между КМ и концептосферой, говоря о множестве КМ в науке (социальная, биологическая, художественная).

Рассматривая термин «концепт», мы не могли не упомянуть о достаточно новом термине в когнитивной лингвистике – концептуальном поле (далее КП). Согласно А. Ю. Ключевской, «КП - совокупность семантически и экстралингвистически связанных, обусловленных элементов,

представляющих в диахронии и синхронии фрагмент действительности» [Ключевская 2011: 196]. А также: «Оно является содержательной категорией, зафиксированной в языковых единицах картины мира» [Там же: 195]. Концептуальные поля дают нам возможность анализировать связи концептов в строго лингвистическом срезе. Это происходит путём сравнения ассоциативных связей между ними через отношения между их вербальными выражениями. Понятие концептосферы относится больше к социальной природе концепта и его социокультурной значимости.

Главным компонентом КС является концепт, в котором зафиксировано разного рода содержания: понятийное, вербальное, ассоциативное, культурологическое и др. Поэтому межъязыковое сопоставление концептов способствует выявлению национального и интернационального содержания элементов концептуальной системы носителей различных языков. Особенности национальных концептов в культуре определяет ментальное различие.

Значит, если центральным понятием когнитивной лингвистики является концепт, и целью его исследования является изучение сознания определенного народа или группы посредством языка, то возможно сделать вывод о близкой взаимосвязи понятий «концепт» и «ЯКМ». Оба понятия подразумевают фиксацию национального мировидения индивидуального или коллективного сознания общества, информацию окружающей действительности в языковой форме. Данные категории имеют схожие свойства: динамичность, национальная специфика интерпретации. Концепты, как и ЯКМ, имеют определённую связь с культурой, этносом и мышлением. Большинство концептов запечатлено в языковом сознании граждан. Однако, концепты могут группироваться и по тематическому признаку: группы политических, военных концептов, концептов образования и учебных заведений и другие.

Как известно, национальные особенности языка проявляются на периферии, а также в культурологическом аспекте концепта, хотя ядерные концепты остаются схожими ввиду общих способов познания мира. Именно в концептах можно рассмотреть национальную культуру. А совокупность данных концептов влияет на менталитет народа. С целью выявления системы смыслообразования и речепорождения в языке важно изучить эти особенности.

Таким образом, концептуальная картина мира - это система информации об объектах, актуально и потенциально представленная в различной познавательной, практической деятельности индивида. Единицей информации такой системы является концепт, функция которого состоит в фиксации и актуализации понятийного, эмоционального, культурологического и иного содержания объектов действительности, включенного в структуру концептуальной картины мира. Структура концептуального поля представляет ядро с базовыми когнитивными слоями и периферию, включающую стилистически-окрашенные, оценочные и маркированные лексемы. Концепт есть единица памяти, которая включает лингвокультурный аспект. А значит, может освящать этические особенности языка и народа. Именно особенности ЯКМ, которую маркирует концепт, определяет специфику этноса или народа.

1.3 Паремии как составляющая фразеологической картины мира

Картина мира включает не только отраженные объекты, но и позицию отражающего субъекта, его отношение к этим объектам, причем позиция субъекта – такая же реальность, как и сами объекты. Таким образом, ЯКМ, в целом и главным, совпадает с логическим отражением мира в сознании людей. Но при этом сохраняются как бы отдельные участки в языковой картине мира, к которым, по нашему убеждению, относится и фразеология; она индивидуальна в каждом языке. В языке в большинстве своем

закрепляются те аспекты, которые ассоциируются с культурно-национальными эталонами, стереотипами, мифологемами. Они как раз и формируют значение фразеологических единиц [Воронина 2000: 301].

Фразеологизмы играют особую роль в создании ЯКМ. Они своеобразное «зеркало жизни нации». Поэтому при сравнении ЯКМ разных национальных языков становятся очевидны лакуны. Языковые единицы играют различную роль в создании национальной языковой картины мира. Своей семантикой фразеологические единицы (далее ФЕ) направлены на характеристику человека и его деятельности. Характеристика, как правило, экспрессивна, так как составляет образное описание действительности. Существуют разные подходы к изучению фразеологического состава языка: широкий и узкий подход. Представители узкого подхода (А.И. Молотков, В.П. Жуков, А.И. Фёдоров и др.) не включают паремии в состав ФЕ, представители широкого подхода (Шанский Н.М., Кунин А.В., Серебренников Б.А., В.В. Виноградов), напротив, включают их в состав фразеологизмов [Кунин 1972: 172].

В качестве категориальных критериев Молотков А.И. выделил следующие признаки ФЕ: грамматические категории, компонентный состав, лексическое значение. Узкий подход предполагает, что к ФЕ относятся словосочетания, сочетания служебных слов со знаменательными, а выражения, имеющие стилистическую окраску выходят за предел ФЕ.

Кунин А.В. наряду с такими учеными, как Шанский Н.М. и Серебренников Б.А., включает паремии в фразеологический состав языка. Ученый выделяет в своей классификации ФЕ-предложения. Они могут являться как главными, так и придаточными предложениями [Кунин 1972: 194].

Неподдельный интерес к паремиологической структуре появился в конце 20 в. До этого момента фразеология не выделялась в отдельных раздел лингвистики в западноевропейском языкознании. Определение устойчивых

выражений и их типов (поговорки, фразеологизмы, идиомы) изучалась в работах различных учёных. Среди них можно выделить труды В.Л. Архангельского, А.М. Бабкина, В.В. Виноградова [Архангельский 1964: 128].

Далее мы дадим определения терминам «паремия», «пословица» и «поговорка» и упомянем об их классификации.

Г.Л. Пермяков определяет паремию как «народное изречение, выраженное предложением (например, пословицы, поговорки, приметы) или короткой цепочкой предложений (например, анекдоты, загадки)» [Пермяков 1970: 192].

Следует заметить, что Бахтин М.М. трактует паремию как «функционально активную, реальную единицу речевого общения с определёнными коммуникативными свойствами, которые составляют конститутивные свойства и отличают от единиц языка типа слова и предложения» [Бахтин 1979: 268].

Л.Б. Кацюба даёт наиболее полное определение: «Паремия - краткое образное устойчивое высказывание (часто употребляемое в переносном значении), синтаксически оформленное как простое или сложное предложение (иногда может состоять из нескольких предложений). Оно отражает обобщённую формально-закреплённую ситуацию, возведённую в формулу, излагающую важную истину (наставление, правила или принципы поведения, нравственные законы, сформулированные на основе жизненного опыта)». Он также добавляет: «Паремии - минимальный текст, состоящий из одного или нескольких предложений определённой синтаксической конструкции» [Кацюба 2010: 8].

Выдающийся лингвист В.Н. Телия рассматривает паремии как один из основных «кодов» культуры, как язык «веками сформировавшийся обыденной культуры», передающийся из поколения в поколение и отражающий все категории и установки жизненной философии народа – носителя языка [Телия 1996: 249].

Что касается фундаментального вопроса языкознания о включении паремий во фразеологический состав, мы согласимся с мнением Ю.Е. Прохорова и В.Н. Телия. Данный вопрос актуален и не имеет однозначного мнения. Сложная формально-семантическая природа паремии позволяет рассматривать ее как единицу языка, принадлежащую сфере фразеологии в широком понимании. Как и другие единицы, характеризующиеся цельноформленностью и воспроизводимостью, паремии «обладают отдельными чертами фразеологических единиц, не будучи ими по сути» [Там же: 213].

В нашей работе мы будем придерживаться определения паремии, высказанное Л.Б. Кацюба. Оно является наиболее полным, раскрывает определение с разных сторон, а также описывает цель и признаки паремии. За основу разделения структурных особенностей паремий мы взяли классификацию Кунина А.В. Среди многочисленных групп ФЕ лингвист относит пословицы и поговорки к коммуникативному типу, которые являются цельнопредикативными.

Далее мы дадим определение понятию «пословица». Так, Пермяков Г.Л. указывает: «Пословица – грамматически законченное (имеющее вид предложения) изречение с образной мотивировкой общего значения, то есть требующее расширительного толкования» [Пермяков 1970: 110]. Пословицы – «автобиография народа», «зеркало культуры». Изучая пословицы того или иного народа, мы узнаем многое о самом народе и его культуре [Пермяков 1970: 113].

М.А. Мещерякова интерпретирует пословицу как «краткое, законченное, образное изречение обобщающего характера; поучительное жизненное наблюдение, применимое к самым различным случаям и ситуациям; малая жанровая форма фольклора. Поговорка является не законченным выражением, а только его частью. Она может быть частью пословицы, самостоятельным выражением, придающим речи

выразительность, или заимствованием из литературного произведения» [Снегирёв 2003: 104].

Таким образом, обобщив все вышеприведённые определения, мы пришли к выводу: главной особенностью пословицы является ее законченная мысль, дидактическое содержание. В исследовательской работе мы придерживаемся определения пословицы Г.Л. Пермякова. Оно отражает грамматическую структуру, цель и вид пословицы. Английские пословицы охватывают все стороны жизни английского народа. Часто в пословицах высмеивают дураков, протестуют против войны, учат бережливости и приучают к труду. Содержание пословиц очень разнообразно.

Говоря об классификации пословиц, можно заметить, что классификации пословиц и поговорок схожи. В английском языке выделяют 2 вида зависимости компонентов в пословицах: константная и константно-вариантная.

Характерной чертой частотных пословиц с константной зависимостью является однозначность. Они, в свою очередь, делятся на повествовательные (Bad workman quarrels with his tools), вопросительные (do you see any green in my eye?), побудительные (I'm from Missouri, you'll have to show me!), восклицательные (Queen Anne is dead!) и повелительные (put that in your pipe and smoke it!).

Согласно наблюдениям, в пословицах с константно-вариантной зависимостью компонентов наблюдается тенденция к уменьшению вариантов. Лексикологи выделяют следующие типы вариантов:

- лексические варианты (every cloud has a silver lining; fast (safe или sure) bind, fast (safe или sure) find). Эти варианты наиболее распространены в употреблении;
- грамматические варианты (small rain lays (или wilt lay) great dust);
- количественные варианты (there is no rose without a thorn = no rose without a thorn). Таким вариантам характерны усечённые компоненты;

- комбинированные варианты т.е. присутствие двух типов вариантности:
 - a) лексико-грамматические варианты. (do in Rome as the Romans do = when at Rome do as the Romans do);
 - b) лексико-позиционные варианты (he must (или should) have (или he needs) a long spoon that sups with the devil = he that sups with the devil needs (must have или should have) a long spoon);
 - c) количественно-лексические варианты (there are spots (even) in (или on) the sun) [Кунин 1972: 264].

По содержанию пословицы можно разделить на пословицы с одним или несколькими метафорическими значениями (Procrastination is the thief of time - 1 компонент; faults are thick where love is thin - 2 компонента). Возможно наличие метафорического словосочетания в составе пословицы: «Life is not a bed of roses» [Кунин 1972: 265].

Способы образования пословиц не до конца изучены. Они различны по времени возникновения, социальной сфере. Именно лексические и эвфонические выразительные средства поддерживают синтаксическую обусловленность. Не смотря на все различия в их образовании, для большинства из них характерна лаконичность, которая достигается с помощью лексических и эвфонических средств [Сираева 2014: 15].

Главными лексико-стилистическими средствами являются повторы и сопоставления. Основной их функцией являются усиления. Повторяющиеся лексемы обычно не стоят рядом. Существуют также так называемые лексико-эвфонические средства выразительности. К ним относят повторы с аллитерацией, повторы с рифмой, рифма и сопоставление антонимов, ассонанс. Они тесно взаимодействуют со значением пословицы и являются важнейшими выразительными средствами, которые помогают лучше их запомнить и способствуют устойчивости [Кунин 1972: 266].

Переходя к определению термина «поговорка», мы хотели бы пояснить, что она отличается незавершенностью умозаключения, отсутствием поучительного характера.

Кунин А.В. замечает: «Поговорка есть коммуникативная ФЕ непословичного характера».

Архангельский В.А. говорит о поговорке, как о «широко распространенном образном выражении, метко определяющее какое-либо жизненное явление. В отличие от пословиц, к которым они близки по своей форме, поговорки лишены прямого поучительного смысла и ограничиваются образным, нередко иносказательным определением какого-либо явления»[Архангельский 1964: 287].

Существуют и иные интерпретации феномена: «Поговорка – образное народное выражение, передаваемое из поколения в поколение в устной форме, не представляющее законченного суждения. Это, как правило, образное, эмоционально-окрашенное сравнение» [Ярцева 2002: 138].

В основе нашей работы будет лежать определение В.А. Архангельского. Оно чётко определяет признаки и цель поговорки, в отличии от остальных определений.

Следует различать 4 типа структурно-семантических поговорок:

- поговорки с константной зависимостью компонентов (damn your eyes!);
- поговорки с константно-вариантной зависимостью компонентов (It's as broad as it's long = It's as long as it's broad);
- поговорки с константно-переменной зависимостью компонентов (one's is a fool that forgets oneself);
- поговорки с константно-вариантно-переменной зависимостью компонентов (one's heart goes out (или warms) toward somebody)[Кунин 1972: 167].

Говоря о поговорках, учёные выделяют два основных типа фразеологического значения:

- 1) целостное коммуникативное значение в полностью переосмысленных поговорках с константной зависимостью компонентов;
- 2) разделительно-целостное коммуникативное значение в поговорках с другими видами зависимости компонентов [Кузнецов 2005: 24].

То, что пословицы и поговорки хранят в себе знания о мире и о человеке в этом мире, позволяет ученым говорить о пословичном представлении о мире. Так, Е.В. Иванова в книге «Мир в английских и русских пословицах» пишет о существовании пословичной картины мира как об «отдельном фрагменте, части языковой картины мира», а также о существовании пословичного менталитета (менталитета, появляющегося в пословичной картине мира). «Пословичный менталитет – это не менталитет пословицы, а отраженный в пословичном фонде менталитет народа, точнее, определенных социальных групп народа» [Иванова 2006: 91].

Вопрос разграничения пословиц и поговорок до сих пор остаётся дискуссионным. Несмотря на то, что пословицы и поговорки схожи по форме, у поговорок отсутствует прямой поучительный смысл. Они ограничиваются образной дефиницией какого бы ни было явления. Кунин А.В. говорит: «В английской и американской лингвистической литературе не проводится четкого разграничения между пословицей и поговоркой. Этим объясняется, почему английские словари пословиц включают также обороты явно непословичного характера. Пословицы и поговорки, являясь частью культуры народа, всегда оставались и останутся актуальными. В любое время пословицы и поговорки будут характерной чертой того или иного народа, объектом внимания и исследования» [Кунин 1972: 271]. Добровольский добавляет: «не все паремнологические единицы имеют культурно-национальный колорит, некоторые не обнаруживают связь с культурой и менталитетом народа, имеют универсальное значение». Например, «Twoheadsarebetterthanone» [Добровольский 1997: 41].

Существуют различные мнения по данному вопросу, но на данный момент пословицы и поговорки представлены вместе в сборниках. Как мы уже определили, пословицей является краткое, нередко ритмизованное изречение, представляющее собой законченное предложение и выражающее определенное умозаключение. Поговорка – это широко распространенное образное выражение, метко определяющее какое-либо жизненное явление.

Таким образом, интерес к изучению пословиц появился ещё в конце 20 вв. Среди учёных следует отметить: В.Л. Архангельского, А.М. Бабкина, В.В. Виноградова. За основу мы взяли классификацию Кунина А.В. о типах структурных паремий. Согласно ему, поговорки и пословицы относятся в коммуникативным ФЕ. По структурно-семантическому типу поговорки делятся на: поговорки с константной зависимостью компонентов; поговорки с константно-вариантной зависимостью компонентов; поговорки с константно-переменной зависимостью компонентов; поговорки с константно-вариантно-переменной зависимостью компонентов. Пословицы имеют 2 типа зависимости: константную и константно-вариантную. Существуют также эвфонические средства выразительности пословиц, которые способствуют их выразительности и лучшему запоминанию пословиц. Паремии являются важнейшим материалом для изучения мировоззрения, быта народа. Выдержав оценку временем, они органично слились с речью; всегда будут украшать ее остроумием, способностью метко и точно охарактеризовать все многообразные проявления жизни. Сравнение пословиц и поговорок разных народов показывает, как много общего имеют эти народы, что, в свою очередь, способствует их лучшему взаимопониманию и сближению.

1.4 Феномен интеллекта на стыке гуманитарных наук

Нет никаких сомнений, что явление «человеческий интеллект» является предметом исследований и дискуссий лингвистов и языковедов с

давних времён. Дело в том, что изучение мыслительных процессов всегда вызывало неподдельный интерес российских учёных. А именно, предметом их исследований зачастую является такая лексическая категория языка, как «интеллект». Данный феномен можно встретить в физиологии, психологии, социологии, лингвокультурологии. Можно смело охарактеризовать понятие интеллект как многозначное. При всей своей многогранности данный концепт имеет разную специфику и актуализацию в разных языках мира. Далее нам удалось дать понятие и определить особенности категории «интеллект».

Известно, что уже на протяжении многих лет учёные-философы изучают категорию «интеллект». К примеру, Аристотель первым наиболее чётко охарактеризовал и раскрыл понятия «ум» и «мудрость» в своей книге. Наиболее важным признаком категории человека в научной картине мира является рефлексивность. В последующем этот признак отразился в учениях Платона, Аристотеля, Р. Декарта, Дж. Локка. Античная философия дала старт к саморефлексии, характеризующаяся критичностью мысли [Дубов 1993: 28].

Среди категориальных признаков интеллекта в философской картине мира выделяют доказательность, мышление на разных уровнях обобщения (обобщение эмпирического опыта и метафизический уровень), способность мыслить диалектическими противоречиями, а также выработку инструментария научного познания. Мышление категориями, то есть абстрактное мышление является важным интегральным признаком философских учений. Согласно Г. Гегелю, существует так называемый диалектический принцип развития интеллекта, который заключается в 3 ступенях: определение – противоположание – соединение (или: тезис – антитезис – синтез). То есть, движение мысли начинается с чувственного созерцания, потом наступает ступень воспоминания, воображения и фантазию. Именно мышление является наивысшей ступенью.

С психологической точки зрения феномен «интеллект» имеет множество подходов изучения. Нельзя не упомянуть истоки формирования интеллекта с психологической стороны. Ж. Пиарже интерпретировал интеллект как «высший способ адаптации субъекта со средой». Среди самых важных характеристик мышления выделяют:

1) познавательный характер, нацеленность на обработку информации, поступающей из внешнего мира, и решение умственных задач на основе перерабатываемой информации;

2) созидательный характер, реализующийся в применении знаний для генерации принципиально новых, оригинальных идей [Апресян 1995: 9].

Однако, структурирование категории «интеллект» является одной из неоднозначных вопросов.

Известно, что именно С.Ю.Головин и Л.Г. Гусякова первыми выявили дискретный характер интеллекта. Согласно их теории, существует зависимость интеллекта от набора познавательных способностей. В этот набор, по мнению Л.Г. Гусяковой, включаются «ощущения, восприятие, память, представления, мышление, воображение» [Гусякова 2007: 136]. Спустя некоторое время исследователи разработали тестовые технологии измерения уровня интеллекта (коэффициент интеллекта=IQ). Система Г. Айзенка получила огромную популярность в России, где за основу была взята скорость ментальных процессов. Но, посмотрев на теорию критически, ученые заметили немало недостатков – отсутствие выявления полного спектра интеллектуальных способностей; определение, в основном, характеристик рассудка, а не ума; неусовершенствованная методика определения IQ; не выявляется эрудиция, начитанность и компетентность; не выявляется способность к творчеству и созидательной активности [Дзюба 2015: 104].

Значит, основным признаком категоризации интеллекта в психологической картине мира является способность/неспособность

индивидуума выполнять ментальные процедуры разного рода (решать интеллектуальные задачи в широком смысле: от академических до практических, жизненных)[Воронина 2000: 297].

Физиологическая картина мира рассматривает «интеллект» как «биологическое образование, основанное на деятельности мозга, свойства которого представляют собой материальный субстрат психической деятельности человека, в том числе умственной». В работе мозга существует макросистемные и микросистемные уровни. Учёные-исследователи в области физиологии выделяют индивидуально-психологическую природу как особенность «интеллекта». Она зависит от врожденного типа высшей нервной системы человека (холерического, сангвинического, флегматического, меланхолического). Обобщая вышесказанное, характерными признаками категории «интеллект» физиологической картины мира являются:

1) способность человеческого мозга обрабатывать поступающую из окружающего мира информацию в виде сигналов – визуальных, зрительных, слуховых и т. п.;

2) способность преобразовывать данные сигналы в абстрактные образования разного рода (результат работы первой сигнальной системы – невербальное мышление);

3) способность оформлять полученные сигналы в словесную форму (результат работы второй сигнальной системы – вербальное мышление) [Там же: 301].

Рассматривая категорию «интеллект» в языковой (наивной) картине мира, мы проанализировали эксперимент. Его задача заключалась в том, чтобы выяснить что респонденты понимают под категорией «интеллект». В опросе принимало участие 600 человек от 17-83 лет. Процентное соотношение ответов было следующее: 52,3% под интеллектом понимает наличие эрудиции, широкого кругозора; 51% полагают, что залогом

высокого интеллектуального развития человека является наличие хорошей памяти; менее 30% опрошенных считают важным наличие глубоких знаний в какой-либо области [Вежицкая 2001: 183].

Таким образом, следует сказать, что данная категория имеет индивидуальное представление в сознании носителей. Доминантными признаками категории интеллект в ЯКМ являются наличие интеллектуальных качеств человека (эрудиция, образованность, креативность, наличие опыта, коммуникабельность); способность человека к умственной деятельности (способность совершать аналитические действия, принимать нестандартные решения и т. д.); социальная значимость умственной деятельности человека.

В целом, данная категория актуальна для всех выше рассмотренных картин мира. Она обладает рядом особенностей, но она абстрактна и поэтому не имеет денотативной связи с объектами материального мира. Категория «интеллект» имеет индивидуальный характер в философской картине мира, но является специфичной в психологической и физиологической картинах мира; имеет содержательную связь с другими категориями сознания: мышление, логика, духовность, нравственность. Данная категория имеет многоуровневую структуру и включает такие концепты, как ум, мудрость, глупость, воля, тупость, рассудок, разум, память и др.

Выводы по главе 1

В первой главе нашего исследования мы подробно остановились на теоретических основах понятий «языковая картина мира», «концепт», «концептуальное поле», дали им понятия, проанализировали корреляцию между ними. До сих пор учёными не определены чёткие границы ЯКМ. Нами было установлено, что понятие «ЯКМ» является намного шире «концепта» и содержит множество номинаций и определений. В нашей работе мы придерживались понятия от Гончаровой Н.Н. Действительно, ЯКМ является

образованием, где информация об окружающем нас мире выражена различными средствами языка. За основу понятия «концепт» нами было взято определение Масловой В.А. На данный момент учёные не выделяют однозначно виды концептов, однако существует множество точек зрения. Учёные выделяют тематическое разделение; по принадлежности носителей; художественные и познавательные; структурно-семантические, дискурсные и социологические. Единицей информации КС является концепт. Его функция - фиксация и актуализации понятийного, эмоционального, ассоциативного, вербального, культурологического и иного содержания объектов действительности, включенного в структуру концептуальной картины мира. Структура концепта представляет ядро с базовыми когнитивными слоями и периферию, включающую стилистически-окрашенные, оценочные и маркированные лексемы. Концепт есть единица памяти, которая включает лингвокультурный аспект. А значит, может освящать этические особенности языка и народа. Именно особенности ЯКМ, которую маркирует концепт, определяют специфику этноса или народа.

Языковые единицы играют различную роль в создании национальной языковой картины мира. ФЕ являются неотъемлемым элементом национальной языковой картины мира, так как они образно выражают действительность или деятельность человека. Согласно Кунину А.В., пословицы и поговорки являются коммуникативным типом ФЕ. Придерживаясь этой точки зрения, мы определили, что поговорка - широко распространенное образное выражение, метко определяющее какое-либо жизненное явление, а пословица - краткое, нередко ритмизованное изречение, представляющее собой законченное предложение и выражающее определенное умозаключение. В отличие от пословиц, поговорки ограничиваются образным выражением явления, и в них отсутствует прямой поучительный смысл.

Многозначное понятие интеллекта можно встретить в физиологии, психологии, социологии, лингвокультурологии. Однако, категория интеллект индивидуальна для каждого носителя. Она имеет дискретных характер и среди основных признаков следует отметить: наличие интеллектуальных качеств человека; способность человека к умственной деятельности; социальная значимость умственной деятельности человека. В целом, категория интеллекта абстрактна и в ней отсутствуют денотативной связи с объектами материального мира.

ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ЕДИНИЦ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ «INTELLECT» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ

2.1 Анализ лексем концептуального поля, входящих в состав паремий

Проанализировав лексемы тематической группы «Intellect», мы выяснили: данное концептуальное поле занимает важное, неотъемлемое место в английских поговорках и пословицах.

В лексико-семантическое поле «Intellect» попали многие лексемы, связанные с данным понятием. Ядром поля является лексема «Intellect». Данное понятие имеет множество значений. Путем дефиниционного анализа, мы определили его как «the ability to think in an intelligent way and to understand difficult or complicated ideas and subjects». Это синкретичное поле по структурно-семантическому типу, так как его единицы входят в разные типы отношений друг с другом: синонимические, антонимические, отношения части и целого. По частям речи единицы поля относятся к существительным, прилагательным и глаголам.

Разграничив их, мы выявили ближнюю периферию поля, куда вошли лексемы *intelligence, intellectualism, sense, mind, to think, to*

understand, intellectualist, intellective, to guess, judgement, intellectual, to colligate, to sum up, to compare, cerebration, to assume, mentality, psyche, brain(s), thinker, genius, whiz, IQ, acumen, comprehensible, understanding, thinking, astuteness, to consider, to judge, to intellectualize, intelligent, to realize, sensible, sober, to cerebration, to mull over, to remember, to think over/out, savvy, to muse about/upon, memory, intuition, ability, common sense, intelligible, to savvy, to consider, to count, to reckon, to account, to deem, to ruminate. Эти лексемы относят к абстрактным обозначениям нейтрального стиля.

Лексемами дальней периферии выступили единицы, детализирующие значения базовых лексем, с разной стилистической окраской. К ним относятся *headpiece, grey matter, what it takes, pundit, to make up one's mind, apprehension, mind your own business, blear-eyed, air-monger, poor memory, ballad-monger, castle-builder, level-headed, explanatory, competent, somebody cannot make head or tail of, Chinese arithmetic, to collect one's thoughts, common knowledge, to make sense of, no-brainer, use one's noodle, wrap your brain around.* Наряду с интегральной семой лексемы дальней периферии стилистически маркированы и имеют концептуальный подтекст. Вышеупомянутые лексемы обладают дополнительным значением, которое ограничено по стилю и придает специфический смысловой оттенок.

Наглядно это можно представить в виде круговой схемы, где ядро поля располагается в самом центре, вокруг представлена ближняя и дальняя периферия по убыванию.

Oxford Dictionary of synonyms and antonyms, Апресян Ю.Д. «Англо-русский синонимический словарь».

В Roget's Thesaurus of English Words and Phrases были представлены 54 лексемы, в Oxford Dictionary of synonyms and antonyms было найдено 30 лексем, в словаре Апресяна Ю.Д. «Англо-русский синонимический словарь» было найдено 12 лексических единиц, в словаре Webster's New Dictionary of Synonyms - 9 языковых единиц.

Следующим этапом стал анализ лексем дефиниционным способом КП «Intellect».

На данном этапе исследования использовались словари: Большой англо-русский фразеологический словарь Кунина А.В., Dictionary of English Proverbs and Proverbial Phrases (далее DEPPP), A Dictionary of American Proverbs (далее DAP), The Oxford Dictionary of English Proverbs by William George Smith (далее ODEP), A Dictionary of English Proverbs in Modern Use (далее DEP).

По итогу анализа была найдена интегральная сема. Извучит она так: «the ability to think in an intelligent way and to understand difficult or complicated ideas and subjects». Данное определение минимально зависит от контекста, отсутствует стилистическая окраска и прослеживается ясность значения.

В окончательный список, рассматриваемого нами КП, вошло 62 лексемы. Из них:

24 существительных: intelligence, intellectualist, intellectuality, mind, brain(s), sense, judgement, wits, loaf, kop, IQ, savvy, intuition, smarts, (common) knowledge, cerebration, egghead, imagination, psyche, castle-builder, acumen, (grey)matter, mentality, no-brainer.

13 прилагательных: intelligent, intellectual, intellective, cognitive, open-minded, mental, active, functional, energetic, alert, close-minded, blear-eyed, systematic.

24 Глагола: to intellectualize, to think, to judge, to compare, to sum up, to think over, to assume, to guess, to learn, to remember, to know, to imagine, to conclude, to fantasize, to presume, to conceive, to wrap one's brain around, to spring to one's mind, to make up one's mind, to make sense of something, to collect one's thoughts, to put one's mind at ease, to be out of one's mind, to take one's mind off.

В нашей исследовательской работе мы подробно останавливаемся только на тех частях речи, которые были рассмотрены выше. Наречия являются равными дериватами к прилагательным. Поэтому, из-за ограничений в работе мы не будем рассматривать их.

2.1.1 Лексемы, напрямую связанные с интеллектом

В ходе анализа мы заметили, что концептуальное поле «Intellect» занимает важное место в английских пословицах и поговорках. Среди 113 проанализированных паремий было выявлено набор лексем, которые могут быть характеризованы прямой связью с категорией интеллект. Среди них таковыми являются: *to learn, wit/mind, foolish/silly, wisdom, wise, success, experience, knowledge, head, teach, fault, to err, intelligence, intellectualism, intelligent, intellectual, to intellectualize, sense, to think, thinker, thinking, to think over/out, to understand, mentality, brain(s), to judge.*

Рассмотрим языковую единицу ядра поля «intellect».

Rogert's Thesaurus of English Word and Phrases дает нам следующее понятие: «The capacity for understanding, thinking, and reasoning, as distinct from feeling or wishing». Очевидно, что в понятии интеллект рассматривается как способность к сложным, многоступенчатым умственным операциям. Приведем пример из художественной литературы. «It wasn't often he tangled with a woman whose intellect he respected». (Clive Barker «Coldheart Canyon») Здесь видно, что герой, оценив женщину, ее умственные способности,

сравнил их со своими, сделал определённый вывод. То есть он сам произвел несколько мыслительных процессов.

Мы выделили лексему «to learn». Определение данной словоформы мы взяли из словаря DAP. Оно звучит так: «If you learn something, you obtain knowledge or a skill through studying or training». Обучение чему-то новому – зачастую нелёгкий процесс. Он отнимает много усилий и времени, но неотъемлемо связан с интеллектуальной деятельностью человека. А в последствии, способность к быстрому обучению характеризует интеллект человека положительно. Контекстуальный пример данной лексики был взят из вышеупомянутого словаря: «Experienced teachers help you learn quickly».

Следующие рассмотренные нами лексемы: «mind» и «wit». Они являются синонимами. Первая лексема была определена в DEPPP как «intelligence and ability to understand things». Словарь DAP даёт следующее определение лексеме «wit»: «The ability to say or write things that are both clever and amusing». Оба определения лексем напрямую относятся к понятию «интеллект», так как раскрывает основные мыслительные свойства понятия. Но в чём же их отличие? В качестве существительного лексема «wit» подразумевает здравомыслие и рассудок, а «mind» есть способность к рациональному мышлению. В качестве глагола «to wit» - знать, в то время как «to mind» - быть осведомлённым. Мы отнесли данные лексемы к ближней периферии, так как они стилистически нейтральны, обладают характеристиками умственной деятельности. Проиллюстрируем понятия примерами: «Her youngest child has a very enquiring mind.»; «It was a woman of wit and intelligence».

Рассмотрим лексемы «foolish» и «silly». Методом дефиниционного анализа с помощью словаря Roget's Thesaurus of English Words and Phrases нами были найдены следующие определения: «Foolish - silly or stupid»; «Silly - not sensible, or showing bad judgment». Приведём примеры употребления данных лексем: «I've never heard anything so

foolish in all my life»; «You made a lot of silly mistakes». Разница этих лексем заключается в оттеночном значении. «Silly» значит комичный, беззаботный, в то время как лексема «foolish» более склонна обозначать наивных и глупых людей.

Лексема «wisdom» была определена в общем смысле как «the ability to use your experience and knowledge in order to make sensible decisions or judgments» (словарь DAP). В ходе анализа данной лексемы, мы выяснили прямое взаимодействие лексемы «wisdom» и «intellect». Прилагательное «wise» словоформы «wisdom» было определено в словаре ODEP: «A person who is able to make sensible decisions and give good advice because of the experience and knowledge that you have». Для достижения мудрости человеку необходимо накопить опыт и иметь способность применить их в жизненных ситуациях. В процессе накопления опыта человек учится, а обучение неразрывно связано с интеллектуальной деятельностью, что в свою очередь провоцирует работу мозга и интеллекта, в частности. Приведём примеры из контекста для данных лексем: «A great man, who spoke words of great wisdom...»; «You're a wise old man: tell me what to do».

Кроме всей прочих составляющих элементов интеллекта, существуют определённые «лакмусы» интеллектуальной деятельности. Одним из таких показателей является успех в любой деятельности. Согласно словарю DEP, «Success is the achievement of something that you planned to do or attempted to do». Примером послужило предложение «Thorough preparation will increase your chances of success». Таким образом, лексема «success» является важным мерилom в процессе образования. А образование предполагает интеллектуальную деятельность в качестве основного элемента.

Опыт является важной составляющей в ходе улучшения качественных показателей интеллекта. Ведь как уже было сказано, процесс обучения невозможен без опыта и ошибок. Именно это является причиной прямой корреляции лексем «intellect» и «experience». Словарь

DEPPP даёт нам следующее определение рассматриваемой лексики: «The knowledge and skill that you have gained through doing something for a period of time; the process of gaining this». Было замечено, что концепты «knowledge», «skill», «intellect» и «experience» взаимосвязаны друг с другом. Контекстуальным примером послужило вопросительное предложение: «Do you have any previous experience of this type of work?»

Знание неразрывно связано с показателем интеллекта. В словаре Roget's Thesaurus of English Words and Phrases мы нашли определение: «Knowledge is information and understanding about a subject which a person has, or which all people have». Из определения ясно, что лексема «knowledge» неразрывно связана с пониманием («understanding»). Через понимание в нашем мозге формируются знания, которые являются показателем интеллекта.

Контекстуальным примером будет служить художественный отрывок из книги: «She told Parliament she had no knowledge of the affair». (Pride and Prejudice by Jane Austen)

Рассмотрим лексему «head», которая также напрямую связана с феноменом «Intellect». В словаре DAP: «Head is the part of the body on top of the neck containing the eyes, nose, mouth and brain». Как мы видим, голова является той частью тела, в которой происходят все процессы, связанные с мышлением. Соответственно, можно утверждать, что интеллект напрямую связан с лексемой «head». Примером из контекста может послужить предложение: «I sometimes wonder what goes on in that head of yours».

Обучение - неотъемлемый элемент развития интеллекта. Именно поэтому мы включили лексему «to teach» в список слов, напрямую связанных с концептом «интеллект». Согласно ODEP, «To teach someone something means to make them think, feel, or act in a new or different way». Рассматриваемая лексема стилистически нейтральна по своему смыслу и

раскрывает общее понятие «обучения» как такового. Контекстуальным примером данной лексемы служит отрывок из романа Margaret Mitchell: «SheteacheshherchildrentospeakFrench».

Лексемы «fault» и «toerr» являются синонимичными по смыслу, но различными морфологически. Оба слова неразрывно связаны с интеллектом, так как в процессе обучения мы не можем избежать ошибок. Ошибки являются частью нашего обучения, а значит и интеллекта. Мозг тоже может совершать ошибки. Дефиниции данных лексем определены в словаре DEPPP следующим образом: «Fault is the fact of being responsible for a bad or unpleasant situation»; «To err means to make a mistake, especially in a judgment or decision». Контекстуальные примеры словоформ: «It's not my fault that we're late»; «The court had erred in allowing her parents to testify». Разница рассматриваемых лексем заключается в том, что «toerr» обозначает действие, а лексема «fault» предмет.

Проанализируем лексему «intelligence». A Dictionary of American Proverbs (DAP), дает нам следующее определение данного слова: «Intelligence is the ability to think, reason, and understand instead of doing things automatically or by instinct». Из определения становится ясно, что интеллектуальная деятельность предусматривает активную деятельность мозга: умение воспринимать, анализировать, применять на практике полученную информацию. Примером использования лексемы послужил пример из словаря: «She is a woman of exceptional intelligence».

Рассмотрим ещё одну языковую единицу КП «Intellect». Под словом «intellectualism» понимают: «Developmentandexerciseoftheintellect», согласно большому англо-русскому фразеологическому словарю Кунина А.В. Само понятие уже имеет в себе лексему интеллекта, что говорит о прямой взаимосвязи этих двух лексем. Также стоит добавить, что лексемы «intellectualism» и «intellect» связаны между собой как процесс и объект, над которым он совершается. Это легко доказать цитатой великой поэтессы

CrissJami в ее книге под названием «Salomé: InEveryInchInEveryMile» она говорит: «Absurdityistheecstasyofintellectualism». Таким образом, Крис понимает под высшей степенью интеллектуальности – абсурдность, что никак не вяжется со здравым смыслом и характеристикой интеллекта. Однако, писатель в своих работах имеет право на своё видение вещей, выражение эмоций, чувств. Поэтому, наше противоположное мнение не дает право судить ход мыслей в ее собственном произведении.

Рассмотрим лексическую единицу «intelligent». В словаре мы нашли следующее определение: «Somethingthathavingorindicating intelligence». Здесьмывопределениисталкиваемсясдериватомсловaintellect.

Приведем пример из литературы:

«Isometimesthinkthisisnowayforanintelligentadulttoearnaliving».(Val McDermid «The last temptation») Здесь автор романа описывает взрослого человека как интеллектуально развитого, и способного зарабатывать себе на жизнь трудом и интеллектуальной деятельностью, и никак иначе.

Следующая лексема ядра КП «Intellect» - «intellectual».

Одно из определений данной языковой единицы мы нашли в словаре DEP:

«Intellectual - of or associated with or requiring the use of the mind; intellectual problems; the triumph of the rational over the animal side of man».

Проиллюстрируем примером данную лексему:

«Theywereveryintellectualandwitty» (E. R. Burroughs). Здесь героиня описывает группу людей, как интеллектуально развитых, рационально мыслящих и смышлёных. Данная лексема представлена как характеристика людей, их интеллектуальных качеств.

Ещё одна языковая единица, относящаяся к ядру изучаемого поля – «tointellectualize». В словаре ODEP мы обнаружили следующее определение: «To intellectualize - to think or talk about something in a serious complicated way, especially rather than expressing your feelings». Рассмотрим данное понятие в контексте художественной литературы:

«Religious faith cannot be intellectualized». На этом примере мы можем увидеть, как описание характеристик религии не поддается науке и соответственно когнитивному подходу к изучению.

Проанализируем следующую лексему, относящуюся к КП «Intellect» - «sense». В большом англо-русском фразеологическом словаре Кунина А.В., она определена как «a good understanding and judgement; knowledge of what is sensible or practical behavior». Эта лексема, согласно определению словаря, имеет характеристику таких интеллектуальных способностей как суждение и восприятие. А значит есть полное основание отнести эту лексему к ближней периферии КП «Intellect». Подтвердим наше суждение примером: «There's no sense in worrying about it now». «There's no sense» является разговорной фразой и обозначает «отсутствие смысла». То есть в предложении явно прослеживается мысль о том, что говорящий разумно советует не беспокоиться о чем-либо.

Рассмотрим ряд деривативных лексических единиц, напрямую относящихся к понятию интеллект: «to think, thinker, thinking, to think over/out». Все они относятся к мыслительному процессу. Данные лексемы были определены в ODEP следующим образом. «To think - to use your mind to decide about something, form an opinion, imagine something etc. (he lay awake thinking about the money); thinker – is someone who thinks carefully about important subjects such as science or philosophy, especially someone who is famous for thinking of new ideas. (Great thinkers such as Kant and Schopenhauer); thinking - is your opinion or ideas about something, or your attitude towards it. (He laughed and accused me of wishful thinking). В данном случае словосочетание «wishful thinking» обозначает «when you believe that what you want to happen will happen, when in fact it is not possible», то есть несбыточные мысли или принятие желаемого за действительное. Лексемы «to think over/out», выраженные фразовыми глаголами, имеют идентичное значение «обдумывать». Звучит оно следующим образом:

«To think about all the parts of something carefully before deciding or planning exactly what to do». Не для кого не секрет, что мыслительные процессы включают работу головного мозга и задействуют работу лобных долей с целью побуждения к мышлению. А мышление, как мы знаем, является основополагающим элементом интеллектуальной деятельности и показателем интеллекта, в частности.

Следующая лексема «to understand» определена в словаре DEP как «to feel certain that something is true or that somebody is telling you the truth». Следующим этапом следует раскрытие данного значения в художественной литературе: «I was given to understand that she had resigned» (W. Collins).

Обратимся к следующей лексеме поля – «mentality». В словаре Roget's Thesaurus of English Word and Phrases она была определена как «the particular attitude or way of thinking of a person or group». Невозможно не согласиться с данным определением, ведь интеллект имеет способность не только к мышлению, но и к анализу, синтезу, индивидуальному выражению эмоций и чувств. А определённый способ мышления можно назвать ментальностью индивидуума. «I cannot understand the mentality of football hooligans». На примере мы видим, что ментальность может быть объединена в классы, социальные, профессиональные группы населения. Коннотация данного понятия нейтральна, но вступая в словосочетание с другими словами может обретать разную эмоциональную окраску. Но в целом, лексема нейтральна по своей стилистике и относится к ближней периферии.

Рассмотрим ещё одну лексему. Согласно ODEP: «Brain is the organ inside your head that allows you to think and feel, and controls your body». Именно мозг является частью нашего тела, без которого об интеллект не могло бы идти и речи. Он – часть целого организма, и неотъемлемая часть интеллекта. Одним из понятий, приведённых там же: «Brain is a mental ability or intelligence». В определении мы можем деривативную лексему ядра нашего КП «intellect».

Зачастую именно с этой лексемой у большинства людей ассоциируется интеллект, так как мозг является центром всех мыслительных процессов.

Проанализируем лексему «to judge». Данная единица имеет следующее определение: «To decide the result of a competition; to be the judge in a competition» (DAP). Мы отнесли рассматриваемую единицу к дальней периферии, так как находим ограничительные рамки в употреблении данной лексемы, которая, в основном, употребляется в правовой сфере в значении вынесения решения (приговора), а также в сфере спорта в значении решения судьи. Рассмотрим данный глагол в контексте: «The therapist judged that Margaret had made a serious attempt to kill herself» (DAP). В данном отрывке говорится о том, что психиатр сделал вывод, то есть принял решение, что Маргарет подвергла серьезной опасности свою жизнь при попытке самоубийства.

2.1.2 Лексемы, не связанные напрямую с интеллектом

Безусловно, помимо лексем, которые характеризуются прямой взаимосвязью с категорией «Intellect», существуют концепты, которые связаны косвенно с рассматриваемым ядром концептуального поля. В эту группу попали лексемы, в паремиях которых отсылки происходят косвенно. А именно: через животных, предметы, других людей, определённые характеристики.

В данную группу вошли следующие лексемы поля: *dog, ass, horse, blind, fish, fox, sheep, vessel*.

Первой лексемой, которую мы выделили, является «dog». В словаре Roget's Thesaurus of English Words and Phrases даётся следующее определение: «Dog is a common animal with four legs, fur, and a tail. Dogs are kept as pets or trained to guard places, find drugs etc.» Как мы видим, на первый взгляд данная лексема никак не связана с концептом «Intellect», но рассмотрев ее в контексте пословицы мы явно улавливаем связь. Лексема «dog»

встречается в следующих английских поговорках: «You can't teach an old dog new tricks; Barking dogs seldom bite; Great barkers are no biters; His bark is worse than his bite; The dogs bark, but the caravan goes on». Отношение англичан к этому животному довольно двусмысленное. Собаку часто называют другом человека, и это неспроста. Собаку часто сравнивают с поведением человека. В первом примере собаку сравнивают с пожилым человеком: с возрастом и собаки, и люди обучаются с трудом. А последний пример наоборот идёт сравнение животного с плохим человеком, который разносит сплетни.

Следующая лексема, которая косвенно связана с категорией «Intellect», это «ass». Большой англо-русский фразеологический словарь определил дефиницию данной лексемы как «adonkey». Ещё одним значением выступило значение «a stupid person (synonym – fool)». Британцы часто сравнивают глупых, невежественных людей с ослами. Примерами могут послужить поговорки: «All asses wag their ears; If an ass bray at you, don't bray at him; Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail». В первом примере осла сравнивают с поведением недалёкого человека, который намеренно принимает глубокомысленный вид. Конечно, это выглядит глупо и порой неуместно. Второй контекстуальный пример проводит параллель между глупым человеком и ослом. На примере мы видим: с глупым человеком опасно иметь дело, есть вероятность стать глупым тоже. Таким образом, лексема «ass» имеет косвенное значение глупого человека и отрицательную коннотацию в английском ЯКМ.

Ещё одна немаловажная лексема КП «intellect», встречающаяся в поговорках английского языка, это «horse». Несмотря на то, что словарь ODEP трактует данную дефиницию как «a large animal that people ride. The male horse is called a stallion and the female is called a mare», она имеет ещё одно значение в поговорках английского языка: «You can lead a horse to water but you can't make him drink; zeal without knowledge is a runaway

horse». Лошадь очень свое нравное и волевое животное. Таким же его видят англичане, и нередко сравнивают с человеком. Так, в первом контекстуальном примере смысл поговорки сводится к фразе «не всего можно добиться силой». Второй пример можно перевести на русский: «Рвеньё без ученья – не польза, а беда». Лошадь в данном случае символизирует дурака, который безуспешно мечется в поиске успеха. Лошадь довольно упрямое, но умное животное. Как мы выяснили, характер некоторых людей сравнивается с характером лошади в английских поговорках.

Лексема «blind» также имеет отношение к концептуальному полю «Intellect». Большой англо-русский фразеологический словарь Кунина А.В. даёт следующие определения данной лексеме: «Not able to see; as a noun - people who are blind; as a verb - not noticing or realizing something; (of strong feelings) seeming to be unreasonable, and accepted without question; seeming to be out of control (blind faith/obedience); unable to realize or admit the truth about something». То есть, слепым является человек, неспособный видеть. Схожий смысл наблюдается в контексте английских поговорок: «One blind man leads another into the ditch; Blind men can judge no colors». В обоих случаях слепой человек расценивается как не полностью дееспособный, и, соответственно, остальные люди не склонны верить его утверждениям. Считается, что слепой человек может сбить с нужного пути. Мы сделали вывод о том, что в английской национальной картине мира слепые люди вызывают недоверие; такие люди не могут быть лидерами ввиду физиологической дееспособности.

Лексема «fish» косвенно связана с концептом интеллекта. В словаре ДАР данной лексеме была дана следующая дефиниция: «A creature that lives in water, breathes through gills, and uses fins and a tail for swimming». Контекстуальные примеры: «There are about 30 000 species of fish in the world; The list of endangered species includes nearly 600 fishes». Однако значение данной словоформы отличается в английских поговорках от общего значения.

Приведем примеры пословиц, где данная лексема упоминается: «It is a silly fish, that is caught twice with the same bait; Fish begins to stink at the head», «Fools lade out all the water, and wise men take the fish». Английская языковая картина мира характеризует лексему «fish» как глупого, недалёкого человека. А так же рыба иногда символизирует удачу, победу.

Согласно словарю DEP, лексема «fox» определена как «a wild animal which looks like a dog and has reddish-brown fur, a pointed face and ears, and a thick tail. Foxes are smaller animals». Традиционно, в английской лингвокультуре лиса является символом хитрости и ловкости. Английские пословицы не стали исключением: «Fox is not taken twice in the same snare». Хитрое поведение лисы сравнивают с хитрыми людьми в английских пословицах.

В словаре DEPP лексема «sheep» определена как «an animal with a thick coat, kept on farms for its meat (called mutton or lamb) or its wool». Однако, в английской национальной картине мира данная лексема приобретает стилистический оттенок. Баран считается глупым животным в английской паремии.

Это доказывает следующая пословица: «It is the foolish sheep that makes the wolf his confessor». А лексема «wolf» приобретает оттеночное значение «хитрости» в данной пословице. Общее значение лексемы «wolf» представлено в словаре ODEP следующим образом: «a large wild animal of the dog family, that lives and hunts in groups».

В английской лингвокультуре не только животные отождествляются с человеком, а также вещи. А именно, лексему «vessel» сравнивают с поведением человека в пословице: «Empty vessels make the most noise». Словарь ODEP даёт рассматриваемой лексеме следующие определения: «A ship or large boat; a vein in your body; a container for holding liquids». Можно заметить, что значение данной лексемы в общем смысле никак не связано с категорией «Intellect». Однако, вышеизложенная пословица имеет

интерпретацию глупого человека, который выставляет себя напоказ и пытается показать свою значимость. Таким образом, лексема «vessel» косвенно характеризует недалёкого умом человека.

В ходе научного исследования, нами было рассмотрены английские пословицы и поговорки, относящиеся к категории «интеллект». Мы разделили их на 2 группы: те, что напрямую связаны с концептом «интеллект», и те, которые не связаны напрямую, а проявлены косвенно. То есть, через вещи или животных. В первую группу вошло 29 лексем. Вторая группа составила 8 лексем, которые не связаны напрямую с интеллектом. Всем лексем были даны дефиниции из английских словарей, приведены контекстуальные примеры, а также примеры из анализируемых паремий английского языка. В целом, можно утверждать, что национальная ЯКМ английского языка богата и разнообразна. Мы узнали, какие животные интерпретируют умственные способности человека положительно, а какие – отрицательно. Мы выделили лексем, напрямую относящиеся к интеллекту человека и привели примеры. Все эти моменты отображают уникальную и неповторимую лингвокультуру английского языка.

2.2 Семантические закономерности паремий в концептуальном поле

На этапе анализа английской паремий нами было выделено несколько парных категорий, характеризующих интеллект. Основные категории мы классифицировали следующим образом:

- 1) ум и богатство;
- 2) ум и глупость;
- 3) ум и старость;
- 4) ум и детство;
- 5) ум и опыт;
- 6) ум и речь;
- 7) ум и здоровье;

8) ум и лень.

Следующим этапом стал анализ каждой категориальной группы.

2.2.1 Ум и богатство

Хотя данная категориальная пара широко не распространена в английских поговорках, у нее есть ряд особенностей, о которых стоит упомянуть. Среди немногочисленных примеров данной категориальной пары, внимание акцентировано на выражении отрицательной характеристики глупого человека: «Fool and his money are soon parted». Русскими эквивалентами являются пословицы «У дурака в горсти дыра». Английская национальная картина мира характеризует дурака, как человека безденежного, транжиру. Под пословицей «Penny-wise and pound-foolish» люди чаще подразумевают дурака, который бездумно тратит много денег, и на контрасте мудрого человека, который относится к деньгам осторожно и бережливо. В метафорическом смысле источником богатства и процветания является память: «Memory is the treasure of the mind» (см. приложение 1). А она, в свою очередь, является важнейшим показателем высокого интеллекта.

Данная категориальная пара насчитывает 3 паремии, которые ярко отражают характерные черты «ума и богатства». Особенности в национальной языковой картине мира свидетельствуют о бережном отношении к деньгам, экономичности. А также национальную черту пренебрежительного отношения к дуракам. Не смотря на основное свойство ЯКМ - динамичность, ввиду достижения миропорядка, основные принципы и склад ума англичан остается неизменным. Это заставляет нас задуматься над глубокими корнями их менталитета и традиций.

2.2.2 Ум и глупость

Категории ума и глупости является основой противопоставления. В этом контрастном явлении заключается вся суть понятия «Intellect».

Предлагаю остановиться на ней подробнее. В английском языке, впрочем, как и в любом другом, глупость людей характеризуется отрицательно, и это явно может быть проиллюстрировано данным противопоставлением. Для нас особый интерес представляют паремии, в которых говорится об умном и глупом одновременно, где их действия противопоставляются. Нами было выделено несколько общих семантических моделей, которые лежат в основе.

В английских пословицах:

«Fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer»,

«Fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot pull out» ярко

прослеживается иллюстрация глупого человека, который способен запутать ситуацию или испортить дело таким образом, что ни один умный не справится. Однако, с другой стороны - в таких пословицах, как «Fools have fortune», «Fools for luck» дурак характеризуется как удачливый человек, но с дураками иметь дело не стоит, так как поговорки характеризуют таких людей как неконтролируемых: «Fools rush in where angels fear to tread».

Глупые люди приравниваются к бедным людям: «Every poor man is counted a fool». Стоит отметить, что даже дураки могут сделать что-то умное, сказать правду: «Fools may sometimes speak to the purpose», «Children and fools tell the truth».

Если человек родился глупым, он остается таким до старости: «A fool at forty is a fool indeed».

Также за счет противопоставления ума и глупости создается усиление негативной оценки такого качества, как глупость: «A fool may give a wise man counsel», «A nod for a wise man, and a rod for a fool», «Nod from a lord is a breakfast for a fool», «Custom is the plague of wise men and the idol of fools».

Умные люди предпочитают хранить молчание, а глупые болтают без умолку: «Wisemen silent, fools talk».

Также часто глупые люди создают что-то, а умные пользуются их трудами. Это подтверждается следующей поговоркой: «Fools lade out all the water, and wise men take the fish».

Глупцов очень много на Земле, что подтверждают следующие паремии: «One fool makes many», «Fools grow

without watering». Английский народ не проявляет жалости к глупцам, и даже не считает их за людей: «All men are fools, but all fools are not men». С другой стороны, английские пословицы призывают помогать дуракам в их «горе»: «The wise man must carry the fool on his shoulders».

В результате анализа английских паремий данной категории, мы выявили некоторые национальные и семантические особенности. Стоит отметить, что данная группа является одной из самых многочисленных и насчитывает 38 паремий. Легко заметить, что англичане ругают и не уважают глупцов, а умных людей хвалят и уважают. Глупые людичасто могут быть оценены как ленивые, болтливые, упрямые. В целом, оценка ума и глупости схожа в английской и русской культурах, что позволяет легко анализировать ее. Хотя и отношение к глупым людям довольно противоречивое у английского народа, это дает пищу для более глубокого изучения данного вопроса и делает этот вопрос еще более заманчивым для исследователей.

2.2.3 Ум и старость

Рассматриваемая категориальная пара широко распространена в английских паремиях. В данную категорию попало 5 пословиц об уме и старости. Но, безусловно, стоит заметить, что данная пара содержит невероятное количество значений, чем в русском. Английские пословицы и поговорки изобилуют как отрицательными семантическими значениями: «Youcannotteacholddogsnewtricks» (Старую собаку не научить новым трюкам), «Foolatfortyisafoolindeed» (дурак в сорок – дурак навсегда), так и, исключительно, положительными значениями: «Thedevilknowsmanythingsbecauseheisold», «Toomuchknowledgemakestheheadbald», «Knowledgeinyouthiswisdominage» (см. приложение 1). Отличительная черта данной категориальной пары заключается в том, что англичане уверены, что с возрастом каждый человек

накапливает в себе мудрость и опыт, который может передать своим потомкам как ценный источник знаний.

2.2.4 Ум и детство

В целом, в данной категории было насчитано 5 паремий. Сразу стоит отметить, что паремии английского языка с этими составляющими имеют сходство с детьми при характеристике глупых людей: «Truth comes out of the mouth of babes and sucklings» (Глупый да малый всегда говорят правду), «Children and fools must not play with edged tools» (Глупый да малый, что не увидят, то и просят). Данное взаимодействие подчеркивается благодаря использованию соединительных союзов: «Children and fools» (Глупый *да* малый). Отрицательная семантика усиливается при сравнении глупого человека и ребёнка. Часто также прослеживается, что только глупые люди или дети в силу могут говорить правду. Но правда эта, очевидно, не нарочная, а спонтанная. Она часто имеет негативную коннотацию в паремиях. А причиной тому являются глупые или необразованные люди, которые говорят правду. Таким образом, люди не склонны доверять такой сомнительной правде, что говорит об высмеивании дураков. В примере английской пословицы: «Fools and mad men speak the truth» отсутствует категория «детство», но зато есть характеристика о сомнительной правде. В детстве и юности молодые люди набираются знаний и опыта. Только с годами к людям приходит жизненная мудрость, но уходит жизненная энергия. Это показывает пословица: «Knowledge in youth is wisdom in age».

2.2.5 Ум и опыт

Взаимосвязь данных категорий довольно частотна для английских пословиц и поговорок. В нашей исследовательской работе мы обнаружили 12 паремий категориальной парой «умиопыт»: «Experience keeps no school, she teaches her pupils singly», «Fox is not taken twice in the same snare», «Experience

is the mother of wisdom», «It is a silly fish that is caught twice with the same bait». Безусловно, опытно не может быть без обучения и ошибок. Получше учиться на чужих ошибках, чем на своих. Об этом нам говорят следующие пословицы: «Live and learn» (век живи, век учись), «Have an old head on young shoulders», «Learn wisdom by the follies of others», «Experience keeps a dear school, but fools learn in no other» «Fool me once, shame on you; fool me twice, shame on me». Но, как любой процесс обучения, опыт невозможно получить без ошибок и повторения: «Repetition is the mother of learning» (Повторение – мать учения). Чтобы добиться мастерства в любом деле - необходимы трудолюбие и выдержка. Плохому мастеру не стоит жаловаться на посторонние предметы. Его главной задачей является - отточить навыки до превосходства: «A bad workman always blames his tools», «A bad workman quarrels with his tools».

В целом, все паремии данной категории характеризуются положительной коннотацией понятия «опыт», но есть и примеры, где различные черты характера человека проявляются через животных. Среди них: лиса, рыба. Пословицы и поговорки данной категории не только дают общую информацию о человеческом опыте, но и конкретные примеры, как стоит поступать, дабы избежать ошибок на пути к человеческой мудрости.

2.2.6 Ум и речь

Среди всех остальных категориальных пар концептуального поля «Intellect», данная является, наверно, самой многочисленной. Но, почему феномен речи так важен при описании умственных способностей на материале пословиц и поговорок? Все дело в том, что именно речь является показательной при определении уровня интеллекта человека. Английские паремии зачастую расценивают молчание положительно: «He knows much who knows how to hold his tongue». Краткость, а так же немногословность ценятся на вес золота: «Give every man thy ear, but few

thy voice», «Empty vessel gives a greater sound than a full barrel», «Brevity is the soul of wit», «Close mouth catches no flies», «First think, then speak», «He that talks much errs much», «Fool's tongue runs before his wit». Молчание может обезопасить от ошибок: «Least said, soonest mended», «He that talks much errs much». В то же время англичане ценят людей, которые не бросают слов на ветер: «Man of words and not of deeds is like a garden full of weeds», «Leaves without figs». Англичане также утверждают, что, промолчав, человек кажется умным: «Now wisdom likes silence», «Silent fool is counted wise». Такая характеристика немаловажна в высших слоях общества. Однако, с другой стороны, молчаливые люди кажутся подозрительными и загадочными: «Still waters run deep». Английские национальные традиции подсказывают обывателям как стоит вести себя, чтобы не выглядеть дураком: «Keep your mouth shut and your ears open». Английская языковая картина мира полагает: молчание является признаком интеллигентного и умного человека. Об этом свидетельствуют следующие пословицы: «Silent fool is counted wise», «Word is enough to the wise». Те люди, которые много болтают и ничего не делают, рискуют быть оценёнными не в лучшем свете со стороны англичан: «Great talkers are little doers». Хотя, человек, который способен рассказать историю честно и понятно имеет огромный успех у англоговорящих жителей: «Honest tale speeds best, being plainly told». При описании характерных черт мужчин и женщин, англичане не смогли избежать правил поведения и культуры речи, которые характерны для интеллигентных молодых людей и дам: «A clever man can always tell a woman's age – a wise one never does», «A wise woman is one who has a great deal to say, and remains silent». Так, в широких кругах мужчинам не стоит упоминать возраст женщины, а женщинам не свойственно болтать без умолку.

Таким образом, среди всех паремий, относящихся к категории интеллект, мы выделили 22 паремии, которая соответствует категориальной

паре «ум и речь». Безусловно, данная паремиологическая группа является важной при описательном анализе интеллекта. Стоит заметить: в процентном соотношении данная группа пословиц насчитывает 20% от всех анализируемых нами пословиц. Это означает: данная категориальная пара является важным элементом при описании национальной английской ЯКМ.

2.2.7 Ум и здоровье

Некоторую долю паремий относят к концептам «ум и здоровье». Эта часть тоже немаловажна, так как здоровое тело, ясный ум являются секретом успеха к долголетию, функциональной работе мозга до глубокой старости. К примеру, в английской пословице: «Sickness in the body brings sadness to the mind» содержатся концепты «sickness», «sadness», «mind». Вместе они образуют негативное влияние болезней на наш организм и мозг, в частности. Противоположным примером пользы здоровья является пословица: «Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise». Она содержит концептуальные единицы ума и здоровья, которые выражены в словах «healthy and wise». Английская пословица имеет русский эквивалент: «В здоровом теле здоровый дух». Нет сомнений, что правильное питание и мудрое распределение времени в течении дня является залогом продуктивного дня. Эти советы демонстрирует нам пословицы: «Hour in the morning is worth two in the evening», «To take counsel of one's pillow». Несмотря на то, что лексемы данных паремий не связаны напрямую с интеллектом, их русские эквиваленты говорят, о том, что сон является важным источником продуктивной работы головного мозга. Данный тезис был доказан впервые исследователями из Рурского Университета (Германия). Сон играет важную роль в развитии декларативной памяти на ранних стадиях развития ребёнка. Поэтому можно смело утверждать, что данные паремии относятся к категориальной паре «ум и здоровье». Всего было насчитано 4 паремии в данной паремиологической группе.

2.2.8 Ум и лень

Особенно популярны пословицы в английском языке, попадающие в категориальную пару «ум/лень». Среди них следует выделить: «Idle brain is the devil's workshop», «Idleness rusts the mind», «Idleness is the mother of all evil». В этих пословицах явно прослеживается прямая взаимосвязь концептов «лени» и «ума». Об этом свидетельствует сема «idleness» почти во всех паремиях данной категории. Сюда же мы отнесли пословицы: «No pain(s), no gain(s)», «No gain without pain». Не смотря на отсутствие лексем о лени, здесь есть лексеммы о труде, что характеризует работоспособность человека. Соответственно, может быть отнесено к паремиологической группе «ум и лень».

В целом, к данной группе было отнесено 5 паремий. Это составляет 4,5% от всех паремий, попадающих в концептуальное поле «Intellect».

Нами была рассмотрено и описано концептуальное поле «Intellect» в английском языке на материале паремий. Мы классифицировали данные паремии на различные категориальные пары, такие как: «ум и опыт», «ум и здоровье», «ум и глупость» и другие. Однако, некоторые пословицы и поговорки нелегко отнести к какой-либо группе. С целью представления полной картины концептуального поля «Intellect» мы рассмотрели остальные пословицы и поговорки. Они не вошли ни в одну категориальную пару, но заслуживают отдельного упоминания.

В ходе анализа паремиологического состава английских пословиц, мы выявили несколько особенностей национальной языковой картины мира жителей Великобритании при оценке умственных способностей человека. Среди них: способность жить собственным умом; умение ошибаться; обман; самоуверенность глупцов и лентяев; обречённость глупцов на провал; взаимосвязь с другими глупцами; неактуальность, неуместность знаний.

В английских паремиях часто упоминается тот факт, что умного человека тоже можно одурачить. Это происходит чаще всего глупцами: «Fool me once - shame on you, fool me twice - shame on me». Английские пословицы изобилуют примерами, когда глупый может оказаться прав, а умный ошибиться. Например: «Good marksman may miss», «No living man all things can», «To err is human», «Everyone can find fault, few can do better», «Fools may sometimes speak to the purpose», «Every man has a fool in his sleeve», «No man is wise at all times», «He is lifeless that is faultless».

Суть вышеизложенных пословиц заключается в том, что чаще всего глупые люди остаются недооцененными, но, все ситуации предугадать невозможно.

Дураки нередко бывают чересчур самоуверенными. Это проявляется в следующих пословицах: «As the fool thinks, so the bell clinks», «Wise man changes his mind, a fool never will». Случается, что трудолюбие глупого человека оборачивается огромной бедой или опасностью. Примерами могут служить пословицы: «Zeal without knowledge is a runaway horse». Неисправимость глупых людей доказывает пословица «He who is born a fool is never cured». Иногда поведение людей выражается через животных: «You can lead a horse to water but you can't make him drink». Данная пословица не обозначает, что английская языковая картина мира считает лошадь глупым животным. Здесь лишь использована метонимия для более наглядной передачи образа и смысла.

Английский менталитет является разношерстным и колоритным. Доказательством тому является негативное отношение к «полузнанию» или вовсе незнанию: «Little knowledge is a dangerous thing», «Better untaught than ill-taught», «Better unborn than untaught». Несвоевременно проявленный навык также является «недознанием» у англичан «Wise after the event», «To be wise behind the hand».

Однако, коллективный мозговой штурм приветствуется в английской национальной языковой картине мира. Этот факт демонстрирует следующие примеры пословиц: «Two heads are better than one» и «Four eyes see more than two».

Мы выделили другие национально-специфические особенности английской языковой картины мира. Так, смысл пословицы «An ounce of discretion is worth a pound of wit» заключается в том, что быть осмотрительным и осторожным иногда гораздо полезнее, чем быть умным. Ещё одним отличительным признаком тематической группы «Intellect» является отсутствие лексем, связанных с религиозными обрядами, церковным служением. Таким образом, мы делаем вывод о том, что между институтом религии и англичанами нет тесной корреляции.

Нельзя не обратить внимание на, так называемые, символические слова в паремнологическом составе концептуального поля «Intellect». Они характеризуют человека с разных сторон, отражают его поведение косвенно: через животных, вещи, физиологические отклонения других людей. А именно, национальная картина мира английского языка предполагает, что осёл является глупым животным: «Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail» (смысл: с дураками шутить опасно), «All asses wag their ears» (смысл: дуракам свойственно принимать глубокомысленный вид), «If an ass bray at you, don't bray at him» («свяжись с дураком, сам дурак будешь»); лиса является символом мудрости в английских паремиях: «Fox is not taken twice in the same snare» (старая лиса дважды себя поймать не даст); свинья олицетворяет глупого и необразованного человека: «To cast pearls before swine» («По образу – как я, по уму - свинья»); рыба является прообразом хитрого, ловкого человека: «It is a silly fish, that is caught twice with the same bait». Английский язык богат и разнообразен. Нами были найдены примеры, где слепота является символом

недалёкого ума в английском языке: «If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch», «Blind men can judge no colours».

Отличительные черты интерпретации английской языковой картины мира были упомянуты нами выше. Они отражают национальную, специфическую картину английского мира, а также, характеризуют ее с разных сторон, характер людей может быть выражен через различных животных, олицетворяющих их черты характера.

В результате анализа приведённых выше семантических групп паремий была составлена сводная таблица. В ней мы смогли показать, в каком процентном соотношении между собой находятся 113 паремий, которые мы классифицировали в категориальные пары по семантическому признаку.

Таблица 1

Отношение общего количества анализируемых паремий к определенным парным категориям в концептуальном поле «Intellect»

Название категории	Количество паремий	%-ное соотношение ко всем анализируемым паремиям (113 штук)
ум и богатство;	3	3%
ум и глупость;	38	34,2%
ум и старость;	5	4,5%
ум и детство;	5	4,5%
ум и опыт;	12	10,8%
ум и речь;	22	20%
ум и здоровье;	4	3,2%
ум и лень.	5	4,5%
Паремии, не вошедшие не в одну из групп	17	15,3 %

Из приведённой выше таблицы следует несколько выводов. Во-первых, самой многочисленной категориальной парой стала «ум и глупость». Она составила 38 паремий, что является 34,2% от числа всех рассмотренных паремий. А значит, можно утверждать: противопоставление концептов «ума» и глупости» в английской ЯКМ является наиболее частотным. Во-вторых, в одну из многочисленных категориальных пар вошли концептуальная группа «ум и речь». Она составила 20% от общего числа паремий. Как мы видим из таблицы, речь имеет огромное значение в определении умственных способностей человека. В наименее распространённую группу вошла категориальная пара «ум и богатство». Она составила всего 3% от 113 анализируемых паремий. Это составляет 3 паремии. И действительно, англичане редко отождествляют концепты «ума» и «богатства» в своей ЯКМ. Данный факт может охарактеризовать их менталитет как самобытный, непредвзятый.

Рассмотренные нами пословицы и поговорки концептуального поля «intellect» в английском языке дают основание полагать, что английская ЯКМ имеет свои национально-специфические черты, обладает богатой историей и культурой. Именно эти факты делают ее неповторимой и особенной об всех других.

Выводы по главе 2

Во второй главе нашего практического исследования мы провели анализ лексем, которые входят в концептуальное поле «Intellect». Ядром поля является лексема «Intellect», которая была определена как: «the ability to think in an intelligent way and to understand difficult or complicated ideas and subjects». Следующим этапом анализа КП является выделение лексем ближней и дальней периферии. Среди 113 паремий, которые относятся к КП «Intellect», мы выделили лексем, напрямую связанные с КП и не связанные напрямую (то есть проявлены через вещи,

людейлибоживотных). Впервуюгруппувошли 29лексем: to learn, wit/mind, foolish/silly, wisdom, wise, success, experience, knowledge, head, teach, fault, to err, intelligence, intellectualism, intelligent, intellectual, to intellectualize, sense, to think, thinker, thinking, to think over/out, to understand, mentality, brain(s), to judge.Вовторуюгруппувошли8 лексем: dog, ass, horse, blind, fish, fox, sheep, vessel.

Путём дефиниционного анализа из словарей мы дали определение каждой лексеме и привели паремиологический и контекстуальный пример.

Следует отметить, что вопрос о разграничении пословиц и поговорок до сих пор остаётся дискуссионным, однако мы придерживаемся мнения, что они являются коммуникативной группой ФЕ. А. В. Кунин разграничивает 4 типа структурно-семантических поговорок: поговорки с константной, константно-вариантной, константно-переменной, константно-вариантно-переменной зависимостью компонентов.

Пословицы, в свою очередь, имеют 2 типа зависимости компонентов: константную и константно-вариантную. Вместе с тем, повторы с аллитерацией, повторы с рифмой, рифма и сопоставление антонимов образуют группу лексико-эвфонических средств.

В последнем пункте нашей практической главы мы подробно рассмотрели семантические особенности категориальных пар английских паремий, которые образуют КП «Intellect». Нами были определены следующие пары: «Ум и богатство (3 паремии); Ум и глупость (38 паремий); Ум и старость (5 паремий); Ум и детство (5 паремий); Ум и опыт (12 паремий); Ум и речь (22 паремии); Ум и здоровье (4 паремии); Ум и лень (5 паремий). Среди 113 английских паремий наибольшую категориальную группу представила пара «ум и глупость» и составила 34,2%. Большой процент составила категориальная пара «ум и речь», она составила 20%. Наименьшее количество паремий было найдено в группе «ум и богатство». Данная пара составила около 3%.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В нашем исследовании мы выяснили: языковая картина мира является неотъемлемым элементом в познании мира человеком, который находит своё отражение в лингвокультурном аспекте языка. Границы ЯКМ до сих пор не имеют четкого разделения. Языковая модель мира выявляет различные характеристики носителя языка посредством изучения менталитета нации. Упомянув лингвокультурный аспект языка, мы не могли не сказать о «концепте» и «концептуальном поле». В отличие от термина, концепт включает в себя информацию с образной, оценочной и экспрессивной коннотацией. Его функция - фиксация и актуализации понятийного, эмоционального, ассоциативного, вербального, культурологического и иного содержания объектов действительности, включенного в структуру концептуальной картины мира. Именно особенности ЯКМ, которую маркирует концепт, определяют специфику этноса или народа. Как ЯКМ, так и концепт фиксируют национальное индивидуальное или коллективное сознание общества в языке. Оба понятия имеют тесную связь с мышлением, культурой и менталитетом изучаемого языка.

Безусловно, выявление особенностей концептуального поля «Intellect» у англичан происходит через языковое сопоставление концептов. Как ЯКМ,

так и концепт фиксируют национальное индивидуальное или коллективное сознание общества в языке. Оба понятия имеют тесную связь с мышлением, культурой и менталитетом изучаемого языка.

Элемент когнитивной лингвистики - концептуальное поле, в свою очередь, представляет набор элементов, связанных семантическим и экстралингвистическим путём. Оно даёт возможность анализировать взаимосвязь концептов на лингвистическом уровне. Структура концептуального поля представляет ядро с базовыми когнитивными слоями и периферию, включающую стилистически-окрашенные, оценочные и маркированные лексемы.

Известно, что именно фразеологизмы влияют на создание языковой модели мира. ФЕ являются неотъемлемым элементом национальной языковой картины мира, так как они образно выражают действительность или деятельность человека. Паремия, являясь кратким образным устойчивым высказыванием, относится к коммуникативному типу ФЕ.

Исследование категории интеллект показало, что она индивидуальна для каждого носителя, имеет дискретный характер. Среди основных признаков следует отметить: наличие интеллектуальных качеств человека; способность человека к умственной деятельности; социальная значимость умственной деятельности человека. В целом, в данной категории отсутствуют денотативной связи с объектами материального мира, а значит, можно говорить об ее абстрактном характере.

В ходе исследовательской деятельности нами был проведён анализ КП «Intellect» в английской языковой картине мира, были определены особенности паремий английского языка, связанные с КП «Intellect». Нам удалось классифицировать лексемы КП на 2 группы: те, что напрямую связаны с категорией «интеллект» и те, что не связаны напрямую, то есть выражены косвенно (через предметы, животных). В первую группу вошло 29 лексем, а во вторую – 8. Нами был проведён дефиниционный анализ каждой

лексема путём сплошной выборки из словарей и энциклопедий, дан контекстуальный пример каждому слову. Безусловно, выявление особенностей концептуального поля «Intellect» у англичан происходит через языковое сопоставление концептов.

Результат анализа паремиологического состава английского языка в КП «Intellect» показал: англичане являются сдержанными и рациональными в национальной ЯКМ. Мы определили паремии и провели анализ 8 категориальных пар, которые входят в тематическую группу «Intellect» на основе общих человеческих ценностей. Деление было осуществлено по следующим парам: «Ум и богатство (3 паремии); Ум и глупость (38 паремий); Ум и старость (5 паремий); Ум и детство (5 паремий); Ум и опыт (12 паремий); Ум и речь (22 паремии); Ум и здоровье (4 паремии); Ум и лень (5 паремий). Отсутствие паремий в КП «Intellect», связанных с религией, говорит об отсутствии влияния института религии на английский народ. Англичане не представляют ум как качественную характеристику ума, а феномен, дарованный свыше. Паремии категориальной пары «умилень» представляют критическое отношение англичан к лени. «Ум и глупость» представляет наибольшую долю от всех 113 паремий – 34,2 %. Англичане склонны быть осторожными и обособленными. Данные характеристики они больше чтут, чем интеллектуальные. Пожилые люди и преклонный возраст являются показателем мудрости и ума у англичан в большинстве случаев. Речь является одной из показательных характеристик интеллекта в английской ЯКМ и, пожалуй, наиболее важной. Она составила 20% от всех паремий, которые относятся к КП «Intellect». Анализ паремий показал отрицательное отношение к глупцам у англичан. Английская национальная языковая картина мира осуждает излишнюю поспешность дураков, а также замечает, что каждому следует жить своим умом. Однако, умным людям свойственно иногда ошибаться, а глупые могут обмануть умных и быть правыми.

ВанглийскойЯКМположительнооцениваетсяколлективноемышление.

Англичанепорицают «полузнание» / незнание/
несвоевременноезнаниеулюдей. Сравнениеглупцасмаленькимребёнком,
атакжемолчание,

краткостьичёткоеизложениесвоихмыслейвречиявляетсяважнойотличительно
йчертойанглийскойЯКМ. Англичане ценят свой труд и бережно относятся к
своему здоровью. Оноявляетсяценнейшимисточникомзнанийвихменталитете.

Таким образом, мы приходим к выводу: цель исследования достигнута,
все поставленные задачи были решены: основы понятий «концептуальное
поле», «паремия» и «языковая картина мира» были изучены; лексемы,
входящие в состав концептуального поля «Intellect», были выделены,
проведён дефиниционный анализ; классификация 8 категориальных пар
паремий на основе общих человеческих ценностей была проведена и
описана; особенности значений паремий, относящиеся к КП «Intellect», были
проанализированы.

Данная исследовательская тема представляет ценность и перспективу в
теоретическом и практическом плане. Важнейшим материалом в
теоретическом плане нам представляется подробное изучение паремии в
качестве элемента фразеологии. Для нас предполагается интересным
изучение места концепта в системе языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Печатные издания

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного анализа // Вопросы языкознания. 1995, №1. – С. 4 – 15.
2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
3. Архангельский В.А. Устойчивые фразы в современном русском языке. Основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии. – Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовского ун-та, 1964. – 315 с.
4. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: Антология / Под общ. ред. В. П. Нерознака. – М.: Academia, 1997. – С. 267 – 279.
5. Ангелова М.М. "Концепт" в современной лингвокультурологии // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики / Сборник научных трудов. 2004, № 3. – С. 3 – 10.
6. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. - М.: Искусство, 1979. – 424 с.
7. Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика. М.: Высшая школа, 1990. – 120 с.
8. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – Волгоград: Культура и этнос, 2002. – 254 с.
9. Вежбицкая А. Семантические универсалии и «примитивное мышление» // Язык. Культура. Познание. – М.: Языки русской культуры, 1996. – С. 291 – 325.
10. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – 192 с.

11. Воронина Т.М. Интеллектуальная деятельность человека в образном представлении (на материале глагольной метафоры) // Язык. Система. Личность: сб. ст. Екатеринбург, 2000. – С. 298 – 306.
12. Гончарова Н.Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2012, № 2 – С. 12 – 20.
13. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / Пер. Г.В. Рамишвили. — М.: Прогресс, 1984. — 400 с.
14. Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // Вопросы языкознания. 1997, № 6. – С. 37 – 48.
15. Дубов И.Т. Феномен Менталитета: психологический анализ // Вопросы психологии. 1993, №5. – С. 20 – 29.
16. Залевская А.А. «Образ мира» vs «языковая картина мира» // Картина мира и способы ее репрезентации: научные доклады конференции «Национальные картины мира: язык, литература, культура, образование» (21 – 24 апреля 2003 г., Курск) / ред. Л.И. Гришаева, М.К. Попова. Воронеж: ВГУ, 2003. – С. 41 – 47.
17. Зализняк А.А. Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 544 с.
18. Иванова Е.В. Мир в английских и русских пословицах: уч. пособие. – М: СПбГУ, 2006. – 278 с.
19. Карасик В.И. О категориях лингвокультурологии / В. И. Карасик // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности: сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена, 2001. – С. 3 – 16.
20. Карасик В.И., Стернин И. А. Антология концептов. – Волгоград: Парадигма, 2005. – Том 1. – 348 с.
21. Ключевская А.Ю. Концептуальное поле «агрессия» как объект лингвистического исследования // Журнал Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – СПб, 2011, № 60 – С. 194 – 198.

22. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
23. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: ЧеРО, 2003. – 349 с.
24. Красавский Н.А. Концепты «мудрость», «терпение», «целеустремлённость» и «любовь» в аксеологической картине мира Германа Гессе // Человек. Язык. Культура: сб. науч. ст., посвящ. 60- летию юбилею проф. В. И. Карасика. В 2 ч. / отв. со-ред. Колесов В. В., Пименова М. В., Теркулов В. И. – 2 изд., испр. – Киев: Издательский дом Д. Бураго, 2013. – Ч. 1. – 115 с.
25. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
26. Круглов Ю.К. Мал золотник, да дорог. Описание, объяснение пословиц и поговорок. – М.: Просвещение, 1990. – 106 с.
27. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б.А. Серебrenников. М.: Наука, 1988. – С. 141 – 142.
28. Кудинова Е.А. «Концепт и его соотнесение с лексико-семантическим полем» // Филологические науки. Вопросы теории и практики / Тамбов: Грамота, 2008. № 1. Ч. 2. – С. 48 – 50.
29. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. - М.: Международные отношения, 1972. – 288 с.
30. Леонтьева Т.В. «Интеллект человека в русской языковой картине мира»: монография [Гриф УМО] // Рос. гос. проф.-пед. ун-т. – Екатеринбург: Издательство РГППУ, 2008. - 279 с.

31. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
32. Модестов В.С. Английские пословицы и поговорки и их русские соответствия. – М.: Рус. яз., 2005. – 5-е изд. – 468 с.
33. Павиленис Р.И. Проблема смысла: Современный логико-функциональный анализ языка. – М.: Мысль, 1983. – 162 с.
34. Пермяков Г.Л. От поговорки до сказки (Заметки по общей теории клише). – М.: Наука, 1970. – 271 с.
35. Пименова М.В. Введение в когнитивную лингвистику. – Киев: Издательский дом Д. Бураго, 2013. – 210 с.
36. Пищальникова В.А. Проблема смысла художественного текста. – Новосибирск: Издательство иностранной литературы, 1992. – 172 с.
37. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – Воронеж: АСТ: Восток-Запад, 2010. – 314 с.
38. Рубцов И.Н. Семантические поля как способ реализации языковых картин мира // Журнал Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008, Выпуск № 60. – С. 1 – 4.
39. Русские пословицы и поговорки / Под ред. В.П. Аникина. – М.: Эксмо, 1988. – 431 с.
40. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М.: Прогресс, 1993. – 241 с.
41. Серебренников Б.А. Общее языкознание. Внутренняя структура языка. - М.: Наука, 1970. – 291 с.
42. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. – 144 с.

43. Сираева Р.Т. Фразеологизмы со значением "интеллектуальные способности человека" в русском и английском языках // Современные проблемы науки и образования. 2014, № 4. – С. 14 – 15.

44. Смоленцева С.И. Фразеологическая картина мира // Язык. Время. Личность / Материалы международной научной конференции под ред. Бутакова Л.О. / Омский государственный университет – Омск, 2002. – С. 80 – 84.

45. Снегирёв И.М. Обзорение пословиц // Русское устное народное творчество. Хрестоматия по фольклористике / под ред. Ю.Г. Круглова. – М.: Наука, 2003. – 140 с.

46. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 159 с.

47. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизаций. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 271 с.

48. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический, лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. - 288с.

49. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 264 с.

50. Уфимцева А.А. Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. – М.: Просвещение, 1988. – С. 108 – 140.

51. Biggs C. In a word, meaning // Linguistic Controversies: Essays in Linguistic Theory and Honour of F.R. Palmer. London, 1982. – P. 108 – 121.

Электронные ресурсы

52. Дзюба Е. В. Особенности категоризации интеллекта в языковом сознании: Педагогическое образование в России. - 2015 [Электронный ресурс]. <http://journals.uspu.ru/attachments/article/909/14.pdf> (Режим обращения 15.12.2017)

53. Кузнецов Ю.А. Лексико-семантическое поле смеха как фрагмент русской языковой картины мира: Автореферат на соискание учёной степени. Санкт-Петербург. – 2005 [Электронный ресурс]. http://www.phraseoseminar.slovo-spb.ru/akd_kuznetsov_y_a.pdf (Режим обращения 1.04.2017)

54. Шеина И.М. Лексико-семантическое поле как универсальный способ организации языкового опыта: Вестник № 2 лексикографии. – 2008 [Электронный ресурс]. <http://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/3133> (Режим обращения 02.01.2017)

55. Englishproverbs&sayings: Пословицы и поговорки на английском языке с переводом [Электронный ресурс]. <http://www.homeenglish.ru/Proverb.htm> (Режим обращения 31.03.2017)

Словари и энциклопедии

56. Апресян Ю. Д. Англо-русский синонимический словарь. –М.: Русский язык, 1979. – 392 с.

57. Буковская М.В. A dictionary of English proverbs in modern use. – М.: Русский язык, 1985. – 228 с.

58. Головин С. Ю. Словарь практического психолога. – Минск: Харвест, 1998. – 280 с.

59. Гусякова Л. Г. Словарь основных понятий по социальной реабилитации детей с ограниченными возможностями. – Барнаул: Изд-во АГУ, 2007. – 191 с.

60. Кунин А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь. 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1984. – 944 с.
61. Лингвистический энциклопедический словарь /Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Научное изд-во «Большая Российская энциклопедия», 2002. – 709 с.
62. Словарь пословиц на восьми языках /Сост. Д. Сверчиньская, А. Сверчиньский. – СПб: Астрель – СПб, 2008. –416 с.
63. Dictionary of American Proverbs. – USA: Oxford University Press, 1996. – 736 p.
64. Merriam Webster Inc. Webster's New Dictionary of Synonyms. – Springfield, Massachusetts, USA, 1984. – 692 p.
65. Oxford Dictionary of English Proverbs. – USA: Clarendon Press, 1935. – 644 p.
66. Oxford Dictionary of Synonyms and Antonyms. – USA: Oxford University Press, 2007. – 722 p.
67. Roget. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. – Edinburgh: Napier University, 2004. – 873 p.
68. Thomas Preston. Dictionary of English Proverbs and Proverbial Phrases with a Copious Index of Principal Words. - London: Whittaker & co., 2012. – 126 p.

English proverbs:

1. An ounce of discretion is worth a pound of wit
2. Anger and haste hinder good counsel
3. All asses wag their ears
4. All things are difficult before they are easy
5. As the fool thinks, so the bell clinks
6. Bad workman quarrels with his tools
7. Better unborn than untaught
8. Better untaught than ill-taught
9. Blind men can judge no colours
10. Brevity is the soul of wit
11. By doing nothing we learn to do ill
12. Children and fools must not play with edged tools
13. Close mouth catches no flies
14. Cross the stream where it is shallowest
15. Custom is the plague of wise men and the idol of fools
16. Diligence is the mother of success
17. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise
18. Empty vessels make the most noise
19. Empty vessel gives a greater sound than a full barrel
20. Experience is the mother of wisdom
21. Experience keeps no school, she teaches her pupils singly
22. Experience keeps a dear school, but fools learn in no other
23. Every man has a fool in his sleeve.
24. Every tub must stand on its own bottom
25. Everyone can find fault, few can do better
26. Everybody's business is nobody's business

27. Fish begins to stink at the head
28. First think, then speak
29. Fool always rushes to the fore
30. Fool and his money are soon parted
31. Fools and madmen speak the truth
32. Fool's haste is no speed
33. Fool at forty is a fool indeed
34. Fools grow without watering
35. Fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer
36. Fool may throw a stone into a well which a hundred wise men can not pull out
37. Fools may sometimes speak to the purpose
38. Fool me once, shame on you; fool me twice, shame on me
39. Fools never know when they are well
40. Fool's tongue runs before his wit
41. Fools rush in where angels fear to tread
42. Four eyes see more than two
43. Fox is not taken twice in the same snare
44. Give a fool rope enough, and he will hang himself
45. Give every man thy ear, but few thy voice
46. Good example is the best sermon
47. Good marksman may miss
48. Great talkers are little doers
49. Great minds think alike
50. Haste makes waste
51. Have an old head on young shoulders
52. He knows much who knows how to hold his tongue
53. He that knows nothing doubts nothing
54. He that talks much errs much
55. He who is born a fool is never cured

- 56.He is a fool that forgets himself
- 57.He is lifeless that is faultless
- 58.Hide your light under a bushel
- 59.Honest tale speeds best, being plainly told
- 60.Hour in the morning is worth two in the evening
- 61.Idleness is the mother of all evil
- 62.Idle brain is the devil's workshop
- 63.Idleness rusts the mind
- 64.If an ass bray at you, don't bray at him
- 65.If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch
- 66.It is a silly fish, that is caught twice with the same bait
- 67.It is never too late to learn
- 68.It is the first step that costs
- 69.Jack of all trades and master of none
- 70.Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail
- 71.Keep your mouth shut and your ears open
- 72.Knowledge in youth is wisdom in age
- 73.Knowledge is power
- 74.Learn wisdom by the follies of others
- 75.Least said, soonest mended
- 76.Leaves without figs
- 77.Like teacher, like pupil
- 78.Live and learn
- 79.Little knowledge is a dangerous thing
- 80.Man of words and not of deeds is like a garden full of weeds
- 81.Many men, many minds
- 82.Memory is the treasure of the mind
- 83.No living man all things can
- 84.No man is wise at all times

85. No pain(s), no gain(s)
86. No pain without gain
- 87.No wisdom like silence
- 88.Nod from a lord is a breakfast for a fool
- 89.Penny-wise and pound-foolish
- 90.Self done is well done
- 91.Sickness in the body brings sadness to the mind
- 92.Silent fool is counted wise
- 93.Still waters run deep
- 94.So many men, so many minds
- 95.Such carpenters, such chips
- 96.The devil knows many things because he is old
- 97.To be wise behind the hand
- 98.To err is human
- 99.To cast pearls before swine
100. To cast prudence to the winds
101. To have rats in the attic
102. Too much knowledge makes the head bald
103. To take counsel of one's pillow
104. To teach the dog to bark.
105. Truth comes out of the mouths of babes and sucklings
106. Two heads are better than one
107. You can lead a horse to water but you can't make him drink
108. You cannot teach old dogs new tricks
109. When wine is in wit is out
110. Wise after the event
111. Wise man changes his mind, a fool never will
112. Word is enough to the wise
113. Zeal without knowledge is a runaway horse

